



ТОРА ОР • ГЛАВА ШМОТ • МААМАР 3

וַיֹּאמֶר ה' אֵלָיו מִי שֵׁם פֶּה לָאָדָם וְגו'

«И сказал ему Б-г: кто дал человеку уста?»



Моше был «тяжёл на уста», потому что его душа происходила из Тоу, где света слишком велики для сосудов. Ответ Б-га — «Я буду с твоими устами» — соединяет великие света Тоу с сосудами Тикуна, благодаря которым конец обретает преимущество, которого нет даже у начала.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Моше был «тяжёл на уста», потому что его душа происходила из Тоу, где света слишком велики для сосудов. Ответ Б-га — «Я буду с твоими устами» — соединяет великие света Тоу с сосудами Тикуна, благодаря которым конец обретает преимущество, которого нет даже у начала.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Почему Б-гу понадобилось сказать Моше, кто даёт человеку уста? Альтер Ребе начинает с учения «Сефер а-Тмуна» о том, что наш мир — второй из космических циклов (шмитот), которые Аризаль истолковывает как мир Тоу, за которым следует мир Тикуна. Две души из Тоу — Ханоха и Моше — спустились, чтобы исправить наш мир. В Тоу Сфирот были отдельными точками с великими светами и малым количеством сосудов; в Тикуне они раскрываются в подробные, взаимовключённые парцуфим, подобно силам души, облачённым в члены тела. Благодаря сосудам возникает нечто новое: «их начало вбито в их конец». Нога, несущая голову, обладает тем, чего недостаёт голове; так же и практические мицвот, а также послушание простого еврея в одном отношении превосходят изучение Торы и возвышенные каваны. Моше, коренившийся в Тоу, увидел это в Тикуне, почувствовал, что ему этого недостаёт, и попросил Б-га послать другого. Б-г согласился, что его уста тяжелы, но, будучи сущностью, сотворившей и Тоу, и Тикун, обещал соединить в нём их преимущества. В заключительной скобочной части добавлены параллели с Давидом и с мицвот мудрецов.

ПЛАН

- | | | |
|--|---------------------------|------|
| 1 | Вопрос и два цикла | ¶1 |
| <hr/> | | |
| Почему Б-г сказал Моше, кто даёт человеку уста? Две шмиты из «Сефер а-Тмуна», которые Аризаль истолковывает как мир Тоу и мир Тикуна. | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Две души из Тоу | ¶2-4 |
| <hr/> | | |
| Ханох и Моше спустились из Тоу, обладая великим самоустранением, чтобы исправить мир: Ханох — до Потопа, Моше — во время Исхода и Дарования Торы. | | |
| <hr/> | | |
| 3 | Точки и парцуфим | ¶5-7 |
| <hr/> | | |
| Сфирот Тоу — отдельные точки, подобные охватывающим «кругам» мысли; Сфирот Тикуна — подробные, взаимовключённые парцуфим, подобные силам, облачённым в члены, и потому «их начало вбито в их конец». | | |
| <hr/> | | |

- 4 Преимущество конца** ¶18-9
Ноги несут голову; так же практические мицвот и послушание простого еврея в одном отношении превосходят изучение Торы и каваны цадиков благодаря сосудам Тикунa.
-
- 5 Просьба Моше** ¶10-12
Увидев это новое качество в Тикуне, Моше — душа из Тоу, не способная облечь свой разум в речь, — смирился и попросил Б-га послать другого.
-
- 6 Уста Адама Тикунa** ¶13-14
Б-г соглашается, что Моше тяжёл на уста, но уста, ниспосылающие окружающий свет, принадлежат Адаму Тикунa, а их источник — сущность Б-га.
-
- 7 «Я буду с твоими устами»** ¶15-16
Б-г соединяет в Моше света Тоу и сосуды Тикунa; в заключительной скобочной части добавлены Давид, олицетворяющий речь, и мицвот мудрецов, облачающие света, выходящие за пределы сосудов, в действия.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Шмита (космический цикл) שמיטה

В «Сефер а-Тмуна» — эпоха мира, управляемая одним Б-жественным качеством; наша эпоха — вторая. Аризалъ истолковывает первый «цикл» как духовный мир Тоу.

Тоу и Тикун תהו ותיקון

Тоу (Хаос) обладает великими светами в малом количестве сосудов, а его Сфирот — отдельные точки; Тикун (Исправление) обладает меньшими светами во множестве сосудов, а его Сфирот образуют взаимовключённые парцуфим.

Парцуф (структура) פרצוף

Сфира, раскрытая в целостную структуру, подобную телу, с началом, серединой и концом, как в Тикуне, где Хохма становится Аба, а эмоциональные Сфирот — Зеир Анпин.

Игуліт и йошер (круги и линия) עיגולים וישר

Тоу подобен кругам: он охватывает всё, как мысль пронизывает всё тело; Тикун подобен прямой линии, облечённой в сосуды, как силы — в члены тела.

«Их начало вбито в их конец» נעוץ תחלתן בסופן

Выражение из «Сефер Йецира», описывающее взаимную зависимость Сфирот в Тикуне, где конец обладает преимуществом, которого нет у начала, подобно тому как ноги несут голову.

Окружающий свет (Ор Макиф) אור מקיף

Б-жественный свет, слишком высокий, чтобы облечься внутри; сосуд уст, посредством благословений и речи, ниспосылает его.

Адам и имя Ма האדם, שם מ"ה

Адам равен 45 — числовому значению имени Мап", общего и собирательного выражения Тикунa; Адам, находящийся «на Престоле», — это Адам мира Ацилут.

Вопрос и два цикла

1 וַיֹּאמֶר ה' אֵלָיו מִי שֵׁם פֶּה ¹ לָאָדָם ² וְגוֹי. לֵהֲבִין זֶה מִיִּשְׁשׁ מֹשֶׁה לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִכִּי ³ כִּי כָבֵד פֶּה כּוֹי

«И сказал ему Б-г: кто дал уста человеку?» и т. д. Чтобы понять это, [рассмотрим] слова Моше: «Я не человек речистый», «ибо у меня тяжёлые уста» и т. д.

Маамар начинается с ответа Б-га Моше у горящего куста, после того как Моше возразил, что он «не человек речистый», а «с тяжёлыми устами». Альтер Ребе стремится понять и утверждение Моше, и ответ Б-га.

ומה שהשיב לו הקב"ה מי שם פה כו' שהוא כולו מקשה וכי לא ידע משה זאת בתחלה מי השם פה לאדם.

И то, что Святой, благословен Он, ответил ему: «Кто дал уста» и т. д., — всё это вызывает затруднение: разве Моше с самого начала не знал, Кто даёт уста человеку?

Затруднение в том, что ответ Б-га, по-видимому, сообщает Моше нечто очевидное: разве он не знал, что именно Б-г даёт людям способность говорить? Поэтому весь этот диалог нуждается в объяснении.

הענין יובן ע"פ הקדמה דהנה איתא בסי' התמונה ⁴ (בהקדמה לתמונה ג' דכ"ז כ"ט ל"א) שזה העולם הוא

שמיטה שניה ולפניה היי ג"כ שמיטה אחת שהיתה נמשכת ממדת החסד והשמיטה דעכשיו

Смысл этого станет понятен из предварительного пояснения. В книге «Сефер а-Тмуна» (во введении к Тмуне 3, листы 27, 29, 31) сказано, что этот мир — второй шмита́ (цикл), а до него была ещё одна шмита, происходившая от качества Хесед (доброты); нынешняя же шмита

Ответ начинается с учения «Сефер а-Тмуна» — каббалистического труда, который, согласно примечанию «Кеот», приписывают рабби Нехунии бен а-Кане. История разворачивается в великих циклах, называемых шмитот, подобно семилетнему субботному циклу; наш мир — второй из них, а первым управлял Хесед, Б-жественная доброта.

(ר"ל שית אלפי שני דהוי עלמא וחד חרוב)⁵ הוא ממדת הפחד ולכן דרכיה חזקים וקשים ורעים כו'.
דהיינו שהי' בה חורבן בית ראשון ושני כו'.

(то есть «шесть тысяч лет существует мир, а одну [тысячу лет] он пребывает в запустении») происходит от качества Пахад (трепета), поэтому его пути суровы, жестоки и злы и т. д.; то есть в эту шмиту произошло разрушение Первого и Второго Храмов и т. д.

Приведённое здесь арамейское изречение о том, что мир существует шесть тысяч лет, а затем тысячу лет пребывает в запустении, описывает нынешний цикл. Им управляет Пахад (трепет), другое название Гвуры — Б-жественной строгости; поэтому в его истории происходили тяжёлые события, такие как разрушение обоих Храмов.

משא"כ בשמיטה הראשונה שהיתה ממדת חסד היתה העבודה באופן אחר וגם התורה הי' באופן אחר
יעו"ש והיו רק טוב וחסד כו'

Но в первой шмите, происходившей от качества Хесед, служение Б-гу было иным, и Тора тоже была иной (см. там подробно); там были только добро и доброта и т. д.

В первом цикле всё исходило из доброты, поэтому там иначе были устроены и служение Б-гу, и даже Тора. Для подробностей текст отсылает читателя к «Сефер а-Тмуна».

כך דעת ס' התמונה ואחריו נמשכו המקובלים האחרונים לדון מזה שמוכרח להיות עוד חמש שמיטות
אחר שמיטה זו כי צ"ל ז' שמיטות כנגד ז' מדות עליונות כו'

Таково мнение «Сефер а-Тмуна»; и позднейшие каббалисты вслед за ним заключили отсюда, что после этой шмиты непременно должны быть ещё пять шмитот, ведь шмитот должно быть семь — соответственно семи высшим качествам и т. д.

Поскольку каждый цикл соответствует одному качеству, позднейшие каббалисты заключили, что после нашего должны последовать ещё пять циклов, чтобы всего их было семь — по одному на каждое из семи эмоциональных качеств.

(וכמ"ש שם בסה"ת) אבל האריז"ל פליג עי"ז⁶ במה שלמדו שצ"ל עוד ה' שמיטות וגם בענין מה שעוה"ז
הוא שמיטה שניה עם היות דס"ל ג"כ כן.

(как там написано в «Сефер а-Тмуна»). Однако Аризалъ не согласен с этим — с тем, что они заключили, будто должны быть ещё пять шмитот, — а также с утверждением, что этот мир является второй шмитой, хотя и он придерживается этого мнения.

Аризалъ, великий учитель каббалы, отвергает вывод о том, что после нынешнего должны последовать ещё пять циклов. Он также иначе истолковывает идею о том, что наш мир — второй цикл, хотя само это утверждение он принимает.

ולכן פתחה התורה בבי"ת בראשית⁷ לומר שכבר היתה שמיטה א' ועכשיו היא שמיטה שני'. אבל

Поэтому Тора начинается с буквы бет в слове «Берешит», чтобы сказать, что прежде уже была одна шмита, а нынешняя — вторая. Но

И согласно мнению Аризаля, первое слово Торы, «Берешит», начинается с буквы бет, числовое значение которой — два; этим намекается, что до нашего цикла был ещё один.

פי האריז"ל דאין הכונה לומר⁸ שהי' עולם גשמי כמו עוה"ז דעכשיו עם שמים וארץ גשמיים ודצח"מ

Аризаль объяснил, что здесь не имеется в виду, будто существовал материальный мир, подобный нынешнему, с материальными небесами и землёй, а также с царствами неживой природы, растений, животных и человека,

Однако, согласно его толкованию, прежний цикл не был материальной вселенной с небесами, землёй и четырьмя царствами природы: минералами, растениями, животными и людьми.

כי זה לא הי' רק בשמיטה זו דוקא לבד וענין השמיטה שהיתה לפני זו הוא ענין עולם התהו

ибо всё это существовало только в нынешней шмите, и только в ней. А шмита, предшествовавшая нынешней, — это мир Тоу (Хаоса),

Материальный мир существует только в нынешнем цикле. «Первый цикл» — это мир Тоу (Хаоса), духовная реальность, предшествовавшая упорядоченному миру.

דהיינו ענין ז' מלכין קדמאין דתהו שמתו שהוא ענין ספירות רוחניי' כנודע וענין שמיטה דעכשיו הוא ענין עולם התקון שנעשה אח"כ (ועיין בלק"ת פ' קדושים⁹ ובעמ"ה שער עולם התהו פמ"ו ד' כ"ה ע"א) וכנודע בכהאריז"ל:

то есть семь первозданных царей (малхин кадмаин) мира Тоу, которые умерли, — это духовные Сфирот, как известно; а нынешняя шмита — это мир Тикун (Исправления), возникший впоследствии (см. «Ликутей Тора», раздел «Кдошим», и «Эмек а-Мелех», «Шаар Олам а-Тоу», гл. 46, лист 25а), как известно из трудов Аризаля.

Каббала описывает Тоу как «семь первозданных царей», которые царствовали и «умерли»: это духовные Сфирот, не выдержавшие своего первоначального состояния. Нынешний цикл — это последовавший за ними мир Тикун (Исправления). Согласно примечанию «Кеот», цитируемый здесь «Ликутей Тора» — труд Аризаля с таким названием.

Две души из Тоу

2 והנה שתי נשמות משמיטה הראשונה דהיינו מבחי' עולם התהו שלפני עולם התיקון ירדו ונמשכו למטה לשמטה שניה

И вот две души из первой шмиты, то есть с уровня мира Тоу, предшествовавшего миру Тикуна, спустились и были привлечены вниз, во вторую шмиту,

Две души из первого цикла — мира Тоу — спустились во второй цикл, мир Тикуна. Теперь текст называет их.

שהוא בחי' התקון והם חנוך ומשה דבחנוך כתי' ויתהלך חנוך¹⁰ את האלקי' לומר שכבר התהלך את¹¹ האלקי' בשמטה הא'

который представляет собой уровень Тикуна. Это Ханох и Моше. О Ханохе сказано: «И ходил Ханох с Б-гом», — то есть он уже ходил с Б-гом в первой шмите.

Это Ханох и Моше. В Торе сказано: «И ходил Ханох с Б-гом»; глагол истолковывается так, что он уже ходил с Б-гом прежде, в первом цикле.

וכן במשה¹² כתי' מן המים משיתהו.¹³ דהיינו משמטה ראשונה שהיא היתה מבחי' חסד¹⁴ הנקי מים.

И так же о Моше сказано: «Из воды я вынула его» (мин а-маим мешитигу). То есть из первой шмиты, которая была на уровне Хесед (доброты), называемого водой.

Дочь фараона дала Моше имя, потому что «из воды я вынула его». Вода символизирует Хесед — качество первого цикла, поэтому стих намекает, что душа Моше была привлечена оттуда.

3 ומשם משיתהו לשמיטה דעכשיו כו' ועיקר ירידתם לזו השמיטה הוא כדי לתקן העולמות כי הם שרשם גבוהים מאד יען היותם למעלה מבחי' נשמות דשמטה זו

И оттуда «Я извлёк его» и перенёс в нынешнюю шмиту и т. д. Их нисхождение в эту шмиту главным образом предназначено для исправления миров, ибо их корень очень высок, поскольку они выше уровня душ этой шмиты;

Из первого цикла Моше был «извлечён» и перенесён в наш. Эти две души спустились главным образом для исправления миров, потому что их корень очень высок и находится выше уровня душ, принадлежащих нынешнему циклу.

דהיינו ששם נמצא הביטול הרבה יותר מאשר נמצא בשמיטה זו ולכן נאמר במשה ונחנו מה.¹⁵

то есть там самоустранение (битуль) гораздо сильнее, чем в этой шмите. Поэтому о Моше сказано: «А мы что?»

Их превосходство заключается в более полном битуле — самоустранении перед Б-гом, — чем у душ нашего цикла. Поэтому Моше мог сказать: «А мы что?»

4 והאיש משה ענו מאד¹⁶ כו' וגם ראה שם נשמות גבוהות שלמעלה ממנו כמו חנוך למך כו'.

«И был Моше очень смиренным», и т. д. Он также видел там высокие души, превосходившие его, такие как Ханох, Лемех и т. д.

Великое смирение Моше связано с тем, что он видел «там», в своем источнике, души, которые были еще выше его, такие как Ханох и Лемех.

ולכן ירדו לשמטה זו לתקנה ג"כ. שחנוך הי' קודם דור המבול שהיה העולם בתכלית השפלות כמ"ש קץ כל בשר¹⁷ בא לפני כו'.

И поэтому они спустились в этот шмитат, чтобы исправить также и ее. Ведь Ханох жил до поколения Потопа, когда мир пребывал в крайнем упадке, как сказано: «Конец всякой плоти предстал предо Мной» и т. д.

Эти души спустились, чтобы исправить и наш цикл. Ханох жил до поколения Потопа, когда мир опустился до самого низкого уровня, как Б-г сказал Ноаху: «Конец всякой плоти предстал предо Мной».

ולכן ירד חנוך לזה העולם לתקן אותו שלא יחזור לגמרי לתהו ובהו. רק שיהי' מבול על הארץ לטהר הארץ וישארו נח ובניו קיימי בתיבה.

И поэтому Ханох спустился в этот мир, чтобы исправить его и не дать ему полностью вернуться к тоху ва-воху (хаосу и пустоте), но чтобы на земле был лишь Потоп, очищающий землю, а Ноах и его сыновья остались живы в ковчеге.

Спуск Ханоха не дал миру полностью впасть в хаос (тоху ва-воху). Вместо этого Потоп очистил землю, а Ноах и его сыновья спаслись в ковчеге.

אבל אם לא הי' חנוך הי' העולם חרב לגמרי ולא הי' נשאר אף נח ובניו. וכן משה ירד לגאול את ישראל ושיהי' מתן תורה על ידו כו':

Но если бы не было Ханоха, мир был бы полностью разрушен, и не уцелели бы даже Ноах и его сыновья. Так же и Моше спустился, чтобы освободить Израиль и чтобы через него была дарована Тора, и т. д.

Без Ханоха мир был бы полностью разрушен, и не спаслась бы даже семья Ноаха. Подобным образом Моше пришел, чтобы освободить Израиль и стать тем, через кого была дарована Тора.

Точки и парцуфим

5 והנה ההפרש בין תהו לתקון¹⁸ ידוע בע"ה שהתהו לא¹⁹ היי בחיי פרצופים רק העשר ספירות היו בבחי' נקודות ר"ל נקודת חסד נקודת הגבורה²⁰ כו'.

Итак, различие между Тоу и Тиккун известно из «Эц Хаим»: в Тоу не было уровня парцуфим (структур), а десять Сфирот находились на уровне точек (некудот), то есть точки Хесед (доброты), точки Гвура (сдержанности) и т. д.

Теперь текст разъясняет различие между Тоу и Тиккун, как оно описано в «Эц Хаим» Аризаля. В Тоу Сфирот не были парцуфим — целостными «структурами», состоящими из многих частей, — а представляли собой отдельные точки (некудот): точку Хесед, точку Гвура и так далее.

דהיינו שלא נתחלקה הספי' לפרטי פרטיות באורך ורוחב כ"א היתה נקודה א' בדרך כללי וקיצור מופלג זו חסד וזו גבורה²¹ כו'

Иными словами, сфера не подразделялась на мельчайшие подробности в длину и ширину, а была единственной точкой — выраженной обобщённо и в предельной краткости: это Хесед, а это Гвура и т. д.

Каждая сфера Тоу была единой, нерасчленённой точкой — обобщённым и предельно сжатым качеством, лишённым подробностей и протяжённости. Это была просто «доброта» или просто «строгость».

וגם היו הע"ס זה תחת זה שהיו מפורדים²² זה מזה שחסד היי בפ"ע וגבורה בפ"ע ולא היו מתכלליי זה מזה (ולכן היו רק נקודות כו' דהא בהא תליא).^{23, 24}

Кроме того, десять Сфирот располагались одна под другой и потому были отделены друг от друга: Хесед — сама по себе, а Гвура — сама по себе; они не включали одна другую (и потому были только точками и т. д., ибо одно зависит от другого).

Сфирот Тоу также располагались одна под другой, каждая отдельно и не смешиваясь с остальными. В скобках добавлено, что их обособленность и то, что они были лишь точками, связаны между собой: одно зависит от другого.

משא"כ עולם התקון הוא שנעשו הספ"י בבחי' פרצופי' מחכמה נבנה פרצוף אבא ומו"ק פרצוף ז"א²⁵

В мире Тиккун, напротив, Сфирот обрели уровень парцуфим: из Хохмы (мудрости) был сформирован парцуф Аба, а из шести крайних качеств (вав кцавот) — парцуф Зеир Анпин (эмоциональные качества);

В Тиккун каждая сфера развернулась в парцуф: Хохма стала парцуфом, называемым Аба (Отец), а шесть эмоциональных Сфирот вместе образовали парцуф, называемый Зеир Анпин. В примечании «Кеот» цитируется «Эц Хаим», где говорится, что таким же образом Бина стала парцуфом, называемым Има (Мать), а десятая точка — парцуфом, называемым Бат (Дочь).

שהוא שנתחלק' הספ"י בהתפשטו' לפרטי פרטיו' טפ"ט ובכל א' ראש תוך סוף וה"ח המגדילי' עד שנעשה רמ"ח איברים כו'²⁶

то есть сфера в процессе своего распространения подразделилась на мельчайшие подробности — девять раз по девять; в каждой из них были голова, середина и конец, а пять хасадим (доброт), способствующих росту, привели к образованию 248 органов и т. д.;

Парцуф — это сфера, развёрнутая в мельчайших подробностях, подобно телу. Согласно каббалистическому исчислению, девять раз по девять (81), умноженные на три — голова, середина и конец (243), — вместе с пятью хасадим, способствующими росту, дают 248 органов.

וגם נעשה התכללות הספ"י זו מזו והמשל לשני בחי' אלו יוכן ג"כ בכחות²⁷ הנפש שבגוף. שרמ"ח כחות הנפש מתלבשים ברמ"ח איברי הגוף. כח הראי' מתלבשת בעין.²⁸

и, кроме того, возникло взаимовключение Сфирот друг в друга. Аналогию этим двум уровням можно также понять на примере сил души в теле: 248 сил души облачаются в 248 органов тела. Сила зрения облачается в глаз,

В Тиккун Сфирот также стали взаимовключёнными: каждая содержала в себе нечто от остальных. Оба свойства — подробное подразделение и взаимовключение — можно понять на примере 248 сил души, облечённых в 248 органов тела: зрение, например, находится в глазу.

6 וכח השמיעה באזן. וכח המעשה בידיים. וכח ההילוך ברגלים כו'. וכח"י זו הוא ענין התפשטות והתלבשות כחות הנפש בכלים שהן האיברים.

сила слуха — в ухе, сила действия — в руках, а сила ходьбы — в ногах и т. д. Этот аспект состоит в распространении сил души и их облачении в сосуды — органы тела.

Каждая сила соотносится со своим органом: слух — с ухом, действие — с руками, ходьба — с ногами. Так сила души распространяется и облачается в сосуды — органы тела; это служит аналогией парцуфим мира Тиккун.

וְעוֹד נִמְצָא בַּחַי אַחַת הַכוֹלֶלֶת אֶת כָּל פְּרִטֵי הַכַּחוֹת הַמִּתְחַלְקִי בְּאִיבָרִים הַנִּי"ל וּמִקַּפֶּת עֲלֵיהֶם מְכַל צֶדֶד מֵרָאשׁוּ עַד רִגְלוֹ.²⁹

Но есть и еще один аспект, который включает в себя все отдельные силы, распределенные между упомянутыми выше органами, и окружает их со всех сторон — с головы до ног.

Помимо этих сил есть еще одна, не ограниченная каким-либо органом. Она включает в себя все отдельные силы и окружает их со всех сторон — с головы до ног.

7 וְהִינֵנוּ בַּחַי הַמַּחֲשֶׁבֶה שֶׁל הָאָדָם³⁰ כִּנְרָאָה בְּעֵלִיל שְׂכָאֲשֶׁר יָכוֹה בְּצַפּוֹרֶן רִגְלוֹ תִּרְגִּישׁ תִּיכַף הַמַּחֲשֶׁבֶה אֶת הַכָּאֵב

Имеется в виду уровень мысли человека. Как ясно видно, когда он обжигает ноготь на ноге, мысль тотчас ощущает боль.

Эта всеохватывающая способность — мысль. Когда человек обжигает ноготь на ноге, его разум тотчас ощущает боль.

וְכֵן כְּשִׁירְצָה לִנְעֻנֶעַ רִגְלוֹ תִּתְנַעֲנַע תִּיכַף וּמִיד שִׁיעֲלָה בַּמַּחֲשֶׁבֶתוֹ לִנְעֻנֶעַ רִגְלוֹ שְׂמִזָּה רֵאִי שֶׁהַמַּחֲשֶׁבֶה יִשְׁנָה בְּרִגְלֵ גִי"כ וְהִיא שֶׁם בַּבַּחַי מִקִּיף כּו'.³¹

И также, когда он хочет пошевелить ногой, она приходит в движение тотчас же, как только у него возникает мысль пошевелить ею. Это доказывает, что мысль присутствует и в ноге, но находится там в качестве макиф — окружающего уровня и т. д.

Точно так же нога приходит в движение в тот самый миг, когда человек думает пошевелить ею. Это показывает, что мысль присутствует даже в ноге — не как сила, пребывающая в ней, а как окружающее присутствие (макиф).

וְהֵנָּה עֲנִין הַתִּלְבָּשׁוֹת הַכַּחוֹת בְּאִיבָרִים הוּא מִשָּׁל לַבַּחַי פְּרִצּוּפִים דְּיוֹשֶׁר שְׂמִתְלַבְּשִׁי בְּכָלִים כְּדוֹגְמַת פְּרִצּוּף מוֹחִין וְזִרְעוֹת כּו'.

И вот, пребывание сил в органах служит примером уровня парцуфим де-йошер, которые облекаются в сосуды, подобно парцуфу: разуму (мохин), рукам и т. д.

Силы, пребывающие в органах, служат примером парцуфим де-йошер — «прямой линии» Тиккун, чьи света облечены в сосуды, расположенные подобно телу: разум, руки и так далее.

(ובחיי התהו הוא בחיי עיגולים שהם בחיי מקיפים וזהו כמשל המחשבה כו')³² (ועיין ע"פ ויאמר מלך מצרים למילדות³³ כו' שנתבאר ענין זה באריכות מענין עגולים ויושר)

(Уровень Тогу — это уровень игулим, «кругов», которые являются макифим, окружающими уровнями; это подобно примеру мысли и т. д.) (См. также толкование на стих «И сказал царь Египта повитухам...», где подробно разъясняется это понятие — игулим и йошер.)

Тогу, напротив, соответствует игулим — «кругам», являющимся окружающими уровнями. Они подобны мысли, которая пронизывает всё тело, не пребывая при этом ни в одном отдельном органе. Вторая скобка отсылает к маамару на стих «И сказал царь Египта повитухам», который, согласно примечанию Kehot, был произнесён Альтер Ребе в 5565 году (1804-05) и напечатан в «Тора Хаим».

והנה לפי שביושר³⁴ דתקון נתחלקו הספירות בפרטיות בבחי' פרצופים לכך נמצא בהם דבר חדש מעלה יתירה אשר לא היתה בעולם התהו כהיותן בבחי' נקודות ות"ז.

И вот, поскольку в йошер Тиккун Сфирот разделились на отдельные подробные уровни парцуфим, в них появилось нечто новое — особое преимущество, которого не было в мире Тогу, когда они пребывали на уровне точек, одна под другой.

Поскольку Сфирот Тиккун разделены на подробные парцуфим, в них появилось нечто новое — преимущество, которого не было в Тогу, где они существовали как отдельные точки, расположенные одна под другой.

והיינו מ"ש בס"י נעוץ תחלתן בסופן^{35,36} וסופן בתחלתן.³⁷ שיש מעלה בסוף מה שאין בראש. שזה לא נמצא בעולם התהו³⁸ רק בעולם התקון מפני שנעשו בבחי' פרצופים.

Именно это имеется в виду в сказанном в «Сефер Йецира»: «Начало их врезано в конец их, а конец их — в начало их»: в конце есть преимущество, которого нет в начале. Этого нет в мире Тогу — только в мире Тиккун, поскольку они стали парцуфим.

Таково учение «Сефер Йецира»: начало Сфирот «врезано» в их конец, а конец — в их начало; у конца есть преимущество, которого недостаёт началу. Такая взаимная зависимость существует только в Тиккун, где Сфирот образуют парцуфим.

РАЗДЕЛ 4 • 18-9

Преимущество конца

8 והוא עד"מ מכחות הנפש שבגוף שהשכל מלוכש במוח שבראש שהוא המעולה וראש לכל כחות הנפש

Это можно пояснить на примере сил души в теле: интеллект облечён в мозг, находящийся в голове, которая превосходит всё и является главой всех сил души.

Пример таков: интеллект пребывает в мозге, в голове; это высшая из сил души и их глава.

ואח"כ בידיהם מתלבש כח המעשה לכתוב ולצייר ולעשות כל מלאכת אומן שהוא כח פחות בערך לגבי כח השכל שבמוח³⁹

Затем в руках облечена сила действия: писать, рисовать и выполнять всякую работу искусного мастера; по сравнению с силой интеллекта в мозге эта сила ниже.

Ниже неё в руках находится сила действия: способность писать, рисовать и заниматься любым ремеслом. По сравнению с интеллектом в мозге это сила более низкого уровня.

ואח"כ ברגליי מתלבש הכח היותר נמוך שבמעשה כח ההילוך לבד וכאשר נעריך הכחות בעצמן זה לזה מצד עצם מהותן

Затем в ногах облечена самая низкая из сил действия — одна лишь способность ходить. И когда мы сопоставим сами эти силы друг с другом, исходя из их собственной сущности,

Самая низкая из всех — сила, находящаяся в ногах, то есть простая способность ходить. Теперь текст сопоставляет силы в их собственной сущности.

כמו שהם קודם התלבשות באיברים ודאי ימצא שכח השכל הוא מרומם ונעלה לגמרי בכל מכל כל מכח המעשה שבידיהם ורגלים כו' כי הוא כח מפנימי הנפש ונעלה מעלה מן כח ההילוך שהוא רק מחיצוני הנפש.

каковы они до того, как облеклись в органы, то, несомненно, обнаружится, что сила интеллекта во всех отношениях неизмеримо превосходит силу действия в руках и ногах и т. д., ибо она исходит из внутренней стороны (пнимают) души и намного выше силы ходьбы, которая исходит лишь из внешней стороны (хицониют) души.

До того как силы облакаются в органы, интеллект несравненно выше сил действия и ходьбы. Он исходит из внутренней стороны души, тогда как ходьба — лишь из её внешней стороны.

אמנם כשנתלבשו בכלים כח השכל בראש וכח ההילוך ברגלים אזי ימצא מעלה ברגל שאינו בראש

Однако, когда они облакаются в сосуды — сила интеллекта в голове, а сила ходьбы в ногах, — у ноги обнаруживается преимущество, которого нет у головы,

Когда силы облакаются в свои сосуды — интеллект в голове, а ходьба в ногах, — оказывается, что у ноги есть преимущество, которого лишена голова.

שהרי הרגלים מעמידים את הראש ומוליכים אותו ממקום למקום ואין נמצא כח זה בראש כלל.

ведь ноги поддерживают голову и переносят её с места на место, а у головы такой силы вовсе нет.

Ноги поддерживают голову и переносят её с места на место, чего голова сама сделать не может.

הרי נעוץ תחלתן בסופן וסופן בתחלתן⁴⁰ שיש מעלה בהסוף שאינו בהראש כו'. וזה בא דוקא מצד התלבשות הכח בכלי הרגל דוקא:⁴¹

Итак, «начало их заключено в конце, а конец — в начале»: в конце есть преимущество, которого нет в голове, и т. д. Это происходит именно благодаря тому, что сила облеклась именно в сосуд ноги.

В этом и состоит «начало их заключено в конце»: конец обладает преимуществом перед головой. Это преимущество возникает лишь благодаря тому, что сила облеклась в сосуд ноги.

9 והנמשל יובן ההפרש בין עגולים דתהו ליושר דתקון. דשם בתהו היו זה תחת זה ולא היו בבחי' פרצוף. ע"כ לא⁴² הי' נמצא בחי' זו דנעוץ סופן כו'.

И в соответствующем примере станет понятным различие между кругами Тоху и прямой линией Тикуна. В Тоху они располагались один под другим и не были на уровне парцуфа; поэтому там не было этого аспекта — «конец их вклинен» и т. д.

Применительно к сказанному выше: в Тоху Сфирот были кругами, расположенными один под другим, и не образовывали парцуф. Поэтому взаимная зависимость конца и начала там была невозможна.

אבל בתקון שנתלבשו ככלים רכים בבחי' פרצוף אזי נעשה בחי' זו מצד הכלים שיש ברגל מה שאין בראש כו'.

Но в Тикуне, где они облеклись во множество сосудов на уровне парцуфа, этот аспект возник благодаря сосудам: в ноге есть то, чего нет в голове, и т. д.

В Тикуне, где света облечены во множество сосудов, образующих парцуф, это свойство возникает благодаря сосудам: в ноге есть то, чего нет в голове.

וכדוגמא זו דנעוץ סופן בתחלתן שהוא ענין מבלי אשר ימצא ראש וסוף⁴³ שיש מעלה בסוף מה שאינו בראש⁴⁴ יובן ג"כ במצות

И по тому же образцу — «конец их вклинен в начало», что означает отсутствие головы и конца, поскольку у конца есть преимущество, которого нет у головы, — это станет понятным и применительно к мицвот.

Тот же образец, при котором нет ни головы, ни конца, потому что у конца есть преимущество, которого недостает голове, проявляется и в мицвот. В примечании «Кеот» приводится ссылка на «Сефер а-Маамарим» 5671 года: в сущности начало и конец существуют, но они настолько взаимовключены, что конец завершает начало, а начало получает от него.

(שהם ג"כ בחי' תקון כמ"ש זאת התורה אדם)⁴⁵ שיש מעלה במצות מעשיות שהם גבוהים בבחי' א' יותר מן התורה (עם היות שהתורה היא בחי' פנימיות והמצות הם בחי' חיצוניות מעשה לבד)

(которые тоже относятся к уровню Тикуна, как сказано: «Вот Тора — человек (адам)»), — практические мицвот имеют преимущество: в одном отношении они выше Торы (хотя Тора относится к внутренней стороне (пнимают), а мицвот — к внешней стороне (хицониют), представляя собой одно лишь действие).

Мицвот относятся к Тикуну, на что намекает стих «Вот Тора — человек (адам)», поскольку слово «адам» указывает на Тикун. Изучение Торы — это внутренняя сторона, а практические мицвот — только внешняя, однако в одном отношении практические мицвот выше.

שהרי מבטלים מת"ת לצורך הלוויית המת גם מצינו שבשביל הכנסת כלה ביטלו מק"ש כנז' בינוקא דבלק⁴⁶ בריחא דלבושייכו כו'

Ведь ради сопровождения умершего прерывают изучение Торы; также мы находим, что ради сопровождения невесты отложили чтение «Шма», как упоминается [в рассказе] о Януке (мальчике) из [раздела] Балак: «по запаху ваших одежд» и т. д.

Доказательство: изучение Торы прерывают, чтобы сопровождать умершего. А в рассказе Зоара о Януке, чудесном мальчике, двое мудрецов, помогавших жениху и невесте вступить в брак, пропустили чтение «Шма» в установленное время, и мальчик узнал об этом по запаху их одежд.

48 (אף שבק"ש יש יחודי' עליונים כו') גם ארז"ל עשה דוחה ל"ת⁴⁷ כמו מילה בצרעת. ושעטנו בציצית.

(хотя при чтении «Шма» происходят высшие единения и т. д.). Наши мудрецы, благословенной памяти, также сказали, что повелительная заповедь оттесняет запретительную, как в случае обрезания при цараат и шаатнез в цицит.

Это верно, несмотря на то что чтение «Шма» вызывает высшие единения наверху. Правило мудрецов о том, что повелительная заповедь оттесняет запретительную, свидетельствует о том же: обрезание совершают и тогда, когда оно затрагивает пятно цараат, а цицит могут сочетать шерсть и лен (шаатнез).

אשר כ"ז הוא מפני שיש מעלה במעשה שהוא בחי' נה"י בחי' רגלין מה שלמעלה גם מח"ע.

Все это — потому, что в действии есть преимущество: оно соответствует уровням Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа), то есть «ногам», и в некотором отношении превосходит даже высшую Хохму (Хохма Илаа).

Все это — потому, что действие соответствует Нецах, Ход и Йесод, «ногам» парцуфа, и в некотором отношении этот уровень превосходит даже высшую Хохму.

ולכן גם הדיוט⁴⁹ שבישראל המקיים איזו מצוה מעשיית בלי כוונות וסודות רק מפני שכך צוה הקב"ה יוכל להיות שיהי' זה יקר בעיני השם בבחי' אחת מכמה כוונות והשגות שבצדיקי' כו'.

Поэтому даже простой человек из Израиля, исполняющий какую-либо практическую мицву без кавонот (мистических намерений) и тайн, лишь потому, что так повелел Святой, благословен Он, может быть в одном отношении дороже в глазах Б-га, чем многие кавонот и постижения праведников, и т. д.

Итак, простой еврей, исполняющий мицву, не зная ее мистических намерений, а лишь потому, что так повелел Б-г, может в одном отношении быть дороже Б-гу, чем многочисленные кавонот и постижения праведников.

כי יש בחי' מעלה יתירה בבחי' תמכין דאורייתא יותר מעיני העדה כנ"ל במשל הרגל לגבי הראש כו'

Ибо есть особое преимущество у уровня «поддерживающих Тору» (тамхин де-орайса) перед «глазами общины», как [объяснялось] выше на примере ноги по отношению к голове и т. д.

«Поддерживающие Тору» (тамхин де-орайса) — название уровня Нецах и Ход, ног; здесь они обозначают тех, кто служит посредством поступков. «Глаза общины» — это ее мудрецы, голова. Подобно тому как нога имеет преимущество перед головой, у поддерживающих есть преимущество перед глазами.

(ועד"ז ארז"ל גדול העושה צדקה בסתר⁵⁰ יותר ממשה רבינו וכמ"ש במ"א) וזהו דוקא מצד עולם

התקון ששם נעשה בחי' זו דנעוץ סופן כו' והיינו לפי שבתקון הוא רבוי הכלים ומצד הכלים דוקא

(И в том же духе наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Тот, кто дает цдаку тайно, выше Моше, учителя нашего», как объясняется в другом месте.) И это относится именно к миру Тикуна, где возник этот уровень — «конец их вклинен» и т. д.; то есть потому, что в Тикуне сосудов много, и именно благодаря сосудам

Подобным образом мудрецы сказали, что тот, кто дает цдаку тайно, выше Моше. Все это относится к миру Тикуна, поскольку там сосудов много.

נמצא בחי' זו כנ"ל משא"כ בתהו היו האורות מרובים והכלים מועטים לא הי' בחי' זו כו':

обнаруживается этот уровень, как [объяснялось] выше. В Тоху же света были многочисленны, а сосудов — мало, и этого уровня не было и т. д.

Это качество существует только благодаря сосудам. В Тоху, где света были многочисленны, а сосудов мало, его не было.

Просьба Моше

10 והנה כבר נתבאר שנשמת משה הי' משמטה א' ונמשכה לעולם התקון והוא הי' מבחי' חכ' שהוא בחי' ראייה.

Итак, уже было объяснено, что душа Моше происходила из первого шмиты и была привлечена в мир Тикун; он принадлежал к уровню Хохмы (мудрости), то есть к уровню зрения.

Как объяснялось выше, душа Моше происходила из первого цикла — Тоу, — и была привлечена в Тикун. Это была душа Хохмы, а Хохма связана со зрением.

כמ"ש בו וירא ראשית לו.⁵¹ לכך כשראה משה בבחי' ראי' ממש בכל עולם התקון דאצילות שירד ונמשך בו.

Как сказано о нём: «И он увидел первый удел (рейшит) для себя». Поэтому, когда Моше увидел — именно зрением — весь мир Тикун мира Ацилут (мира эманации), в который он спустился и был привлечён,

Этот стих относится к Моше: «И он увидел первый удел (рейшит) для себя»: рейшит, «первое», — это одно из наименований Хохмы, а «увидел» соответствует её качеству зрения. Благодаря этому видению он действительно увидел весь мир Тикун мира Ацилут, в который спустился.

מה שנעוץ תחלתו בסופן וסופן בתחלתו⁵² שזה הי' בעיניו דבר חדש ממש שהרי לא נמצא זה בעולם התהו כו'.

что «их начало связано с концом, а конец — с началом», — это было для него поистине совершенно новым, ведь в мире Тоу такого нет и т. д.,

Он увидел, что в Тикун начало связано с концом, а конец — с началом. Это было для него совершенно новым, поскольку в Тоу, где коренится его душа, нет ничего подобного.

נתפלא מאד ע"ז ולכן השפיל עצמו נגד הנשמו' דעולם התקון ואמר שלח נא ביד תשלח⁵³ כו'.

он очень удивился этому. Поэтому он смирил себя перед душами мира Тикун и сказал: «Пошли, прошу, через того, кого Ты пошлешь», и т. д.

Поражённый этим, он смирил себя перед душами Тикун и попросил Б-га послать кого-нибудь другого: «Пошли, прошу, через того, кого Ты пошлешь».

כי יש בהם מעלה יתירה יותר ממנו מצד הכלים דתקון שנעוץ סופן כו'. משא"כ אצלו ששרשו מתהו.⁵⁴

Ведь благодаря сосудам Тикун у них есть дополнительное преимущество перед ним: в них «конец связан» и т. д.; у него же это не так, поскольку его корень — в Тоу.

Он чувствовал, что у душ Тикун есть преимущество перед ним, поскольку их сосуды наделяют конец тем, чего недостаёт началу. Его собственная душа, коренящаяся в Тоу, этого не имела.

11 וז"ש כי כבד פה וכבד לשון אנכי⁵⁵ ר"ל ששרשו מתהו ששם היו האורות גדולים ולא היו יכולים להתלבש בכלים. וזהו ענין כבד פה שלא היי יכול להשפיע אור שכלו לתוך כלי הפה.

И это [смысл] сказанного: «Ибо я тяжёл устами и тяжёл языком»: то есть его корень — из мира Тоу, где света были велики и не могли облечься в сосуды. В этом и состоит смысл слов «тяжёл устами»: он не мог направить свет своего разума в сосуд уст — в речь.

Слова Моше «тяжёл устами и тяжёл языком» отражают его корень в мире Тоу, где света были слишком велики, чтобы облечься в сосуды. Поэтому он не мог направить свет своего разума в «сосуд» уст, то есть в речь.

12 וזה היי בעיניו חסרון גדול ומעלת התקון שהכלים מרובים להכיל האורות נפלאה ויקרה בעיניו ע"כ אמר שלח נא ביד תשלח⁵⁶ דהיינו מי שהוא מעולם התקון כי בתקון

И это было в его глазах большим недостатком, а преимущество Тикуну, сосудов которого много и они способны вместить светá, было дивным и драгоценным в его глазах. Поэтому он сказал: «Пошли, прошу Тебя, через того, кого Ты пошлешь», то есть того, кто принадлежит миру Тикуну. Ибо в Тикуне

Моше видел свою тяжёлую речь как большой недостаток и восхищался Тикуну, многочисленные сосуды которого могут вместить светá. Поэтому он просил Вс-вышнего послать кого-то из мира Тикуну.

נמצא מעלה יתירה מצד דבר שנתחדש שם דנעוץ סופן כו' והיינו דוקא מצד הכלים דתקון כנ"ל ואין זאת אצלו

обнаруживается дополнительное преимущество благодаря тому, что там возникло нечто новое, [а именно]: «конец их вклинен» и т. д.; и это именно благодаря сосудам Тикуну, как объяснялось выше; а этого у него не было,

В Тикуне есть нечто новое: конец связан с началом и обладает преимуществом перед ним; это возможно только благодаря сосудам Тикуну. У Моше этого не было.

שהרי הוא כבד פה כו'. זה הי' טענת מרע"ה שהשפיל א"ע מאד להיותו עניו מכל האדם⁵⁷ כו'.

ведь он был «тяжёл на уста» и т. д. Таково было возражение Моше, учителя нашего, мир ему: он чрезвычайно смирял себя, будучи скромнее всех людей, и т. д.

Доказательством служила его тяжёлая речь. Таков был довод Моше, проистекавший из его великого смирения: он был скромнее всех людей.

(ובאמת היא מעלה אצלנו מה שהי' כבד פה שהרי סיבה זו הוא מצד רבוי האורות שלכך לא יכלה הכלי להכיל.

(И в действительности, с нашей точки зрения, то, что он был тяжёл на уста, — преимущество, ибо причина этого в обилии светá, которого сосуд не мог вместить.

В скобках добавляется, что с нашей точки зрения его тяжёлая речь была преимуществом: она была следствием обилия светá, слишком великого для того, чтобы сосуд мог его вместить.

משא"כ בתקון הוא מיעוט האורות ורבוי הכלים. וגם זה אמת אלא שעכ"ז יש מעלה יתירה בתקון מצד הכלים כנ"ל בענין נעוץ סופן כו'):

В Тикуне же, напротив, светá мало, а сосудов много. И это тоже верно; однако, несмотря на это, у Тикунa есть дополнительное преимущество благодаря сосудам, как объяснялось выше в связи с тем, что «конец их вклинен» и т. д.)

В Тикуне, напротив, светá мало, а сосудов много. Это верно, однако у Тикунa всё же есть собственное дополнительное преимущество: благодаря его сосудам конец обладает тем, чего недостаёт началу.

РАЗДЕЛ 6 • 113-14

Уста Адама Тикунa

13 והנה השי"ת השיב לו⁵⁸ מי שם פה לאדם⁵⁹ הלא אנכי⁶⁰ הוי"ה. פי' אמת אתה אומר שאתה כבד פה

И Вс-вышний ответил ему: «Кто дал уста человеку? Разве не Я, Авая?» То есть: ты прав, говоря, что косноязычен,

Б-г ответил: «Кто дал уста человеку? Разве не Я, Авая?» Алтер Ребе понимает эти слова как первоначальное согласие с Моше: действительно, он косноязычен.

שאין לך כלים כאלו הנמצאים בתקון שנעוץ תחלתו בסופן ומצד שרש נשמתך אתה כבד פה שאין השכל יוכל להתלבש בכלי הפה כו'.

ибо у тебя нет таких сосудов, какие имеются в мире Тикун, где «начало заключено в конце»; и по причине корня твоей души ты косноязычен, поскольку разум не может облачиться в сосуд уст и т. д.

У Моше нет сосудов мира Тикун, в котором начало заключено в конце. Из-за корня его души разум не может войти в сосуд уст.

אך מי שם פה ל(אדם בניקוד קמ"ץ רומז על האדם הידוע⁶¹ היינו בחי' אדם דאצי' שעל הכסא שהוא שם מ"ה בגימט' אדם^{62.63} שהוא כללות התקון כנודע וענין כלי הפה הוא הממשיך אור מקיף

Но «кто дал уста человеку» (ла-адам): слово «ла-адам», огласованное камацем, указывает на известного Адама, то есть на уровень Адама мира Ацилут (мира эманации), находящегося над Престолом. Это имя Мап", числовое значение которого равно «адам», то есть их общее и собирательное выражение в мире Тикун, как известно. А сосуд уст — это то, что низводит окружающий свет (Ор Макиф),

Но в стихе сказано ла-адам — «человеку»: камац под буквой ламед указывает на определенный артикль — «того самого», известного Адама, «подобие человека» над Престолом в видении Колесницы, Адама мира Ацилут. Это имя Мап", числовое значение которого — 45, как и у слова «адам» (алеф — 1, далет — 4, мем — 40); оно представляет Тикун в целом. Его сосуд уст низводит окружающий свет.

כמ"ש בפע"ח⁶⁴ שע"י הברכה של המצוה נמשך בחי' המקיף⁶⁵ וע"י המצוה עצמה נמשך האור פנימי (כי הכל הפה⁶⁶ נעשה בחי' או"מ⁶⁷ וע' בתניא פ"ה)

как написано в «При Эц Хаим»: посредством благословения на мицву низводится уровень окружающего [света], а посредством самой мицвы низводится внутренний свет (Ор Пними) (ибо дыхание уст становится аспектом окружающего света; см. «Танию», гл. 5).

«При Эц Хаим» учит, что благословение на мицву низводит окружающий свет, а сама мицва — внутренний свет. Вторая пара скобок добавляет, что дыхание речи становится окружающим светом, как объясняется в «Тании», глава 5.

ולכן בתש"ר נחלקו הספרדים והאשכנזים⁶⁸ אם יברכו עלי' ברכה מיוחדת⁶⁹ מפני שהמקיף דתש"ר גבוה מאד ע"כ⁷⁰

Поэтому относительно тфилин на голове сефарды и ашкеназы расходятся во мнении, следует ли произносить над ними отдельное благословение: окружающий [свет] тфилин на голове очень высок. Поэтому

Именно поэтому существует спор о том, требуется ли отдельное благословение на тфилин на голове: их окружающий свет очень высок.

מנהג ספרד שלא לברך דס"ל שא"א להמשיך המקיף ההוא כו'. והאשכנזים ס"ל דיכולים להמשיך.
עכ"פ למדנו דכלי הפה הוא הממשיך הא"מ כו'.

сефардский обычай — не произносить благословение, поскольку, по их мнению, невозможно низвести этот окружающий [свет] и т. д.; ашкеназы же считают, что его можно низвести. Во всяком случае, мы узнали, что сосуд уст — это то, что низводит окружающий свет и т. д.

Сефардский обычай — не произносить над ними благословение, поскольку такой высокий окружающий свет невозможно низвести; ашкеназы считают, что это возможно. В любом случае, этот спор показывает, что уста посредством благословения низводят окружающий свет.

14 וז"ש מי שם פה לאדם⁷¹ כלומר מי האציל כלי הפה שהוא כלי שממשיך או"מ מי האצילו לאדם דתקון.

И это [смысл] сказанного: «Кто дал уста человеку?» То есть: кто эанировал сосуд уст, который притягивает окружающий свет? Кто эанировал его для Адама Тикуна?

При таком прочтении стих спрашивает: кто эанировал уста — сосуд, притягивающий окружающий свет, — для Адама Тикуна?

הלא אנכי הוי"ה בחי עצמות אא"ס שרש הקו וחוט דאור א"ס ב"ה המקור לכל או"פ ומקיפים כו'.

«Разве не Я, Авая»: уровень самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), корень кава (линии света) и нити Бесконечного света, благословен Он, источника всех внутренних и окружающих светов и т. д.

Ответ «Разве не Я, Авая» указывает на самую сущность Бесконечного света: корень кава, тонкой линии света, и источник всех внутренних и окружающих светов. Сосуды Тикуна также происходят оттуда.

РАЗДЕЛ 7 • ¶15-16

«Я буду с твоими устами»

15 וא"כ ממני לא יבצר מאומה ואנכי אהיה עם פך⁷² ג"כ פי אף שמצד שרשך מתהו אין לך כלים כאלו

И если так, для Меня нет ничего невозможного, и «Я буду с твоими устами» также. То есть, хотя из-за того, что твой корень — в Тоу, у тебя нет таких сосудов,

Поскольку Б-г — источник всех светов и сосудов, для Него нет ничего невозможного, и потому Он обещает: «Я буду с твоими устами». Корень Моше в Тоу оставляет его без сосудов Тикуна, но это не является решающим.

אבל אנכי הוֹיִיָּה שְׁעִשִּׁיתִי אֶת הַכֵּלִים דִּתְקוֹן וְאֵת עוֹלָם הַתְּהוֹ אֲנִי יִכּוֹל לְהַפְךָ הַדָּבָר לְהִתְעָרֵב בְּחַיִּי תְהוֹ וְתִקְוֶן יָחַד הֵיִינוּ הַמַּעֲלֹת דְּשִׁנְיָהֶם שִׁיְהִיו הָאוֹרוֹת מְרוֹבִיִּים כְּמוֹ בְּתֵהוּ כו'.

но Я, Авая, создавший сосуды Тикуна и мир Тоу, могу обратить дело вспять: соединить уровни Тоу и Тикуна, то есть объединить преимущества обоих — чтобы светá были обильны, как в Тоу, и так далее,

Б-г, создавший и сосуды Тикуна, и мир Тоу, может обратить дело вспять и соединить оба начала, наделив Моше преимуществами обоих. Первое из них — обилие света в Тоу.

וְגַם בְּחַיִּי הַמַּעֲלָה דִּתְקוֹן שִׁיְהִיו הַכֵּלִים מְרוֹבִיִּים מְאֹד. וְאִזְּכָרָה יִהְיֶה נַעֲוִץ תַּחֲלָתָן כו' וְזֶהוּ וְאֲנִי אֵהִי עִם פִּיךָ⁷³ שֶׁהָגַם שֶׁשָּׂרֵשֶׁךְ מֵתָהוּ עַכְ"ז יִהְיֶה לְךָ כֵּלִים דִּתְקוֹן וּבִפְרֹט כֵּלִי הַפֶּה שְׁעִי נִמְשְׁכוּ הָאוֹרוֹת מִקִּיפִים כו'.

А также преимущество Тикуна: сосудов будет чрезвычайно много. Тогда «их начало будет врезано в конец» и т. д. И это [смысл слов]: «И Я буду с твоими устами»: хотя твой корень — из Тоу, тем не менее у тебя будут сосуды Тикуна, и прежде всего сосуды уст, посредством которых нисходят окружающие светá и т. д.

Второе преимущество — многочисленные сосуды Тикуна, благодаря которым начало соединяется с концом. Это означает: «Я буду с твоими устами». Несмотря на корень Моше в Тоу, у него будут сосуды Тикуна, и прежде всего уста, нисходящие через которые окружающие светá.

וְיִהְיֶה אִיִּכּ בְּךָ שְׁנֵי הַמַּעֲלֹת. וְהֵיִינוּ מִפְּנֵי שֶׁנַּעֲוִץ תַּחֲלָתָן בְּסוּפֵן כֶּךָ נַעֲוִץ סוּפֵן בְּתַחֲלָתָן⁷⁴ לְכָךְ יוֹכֵל לִהְיוֹת נִמְצָא מַעֲלַת הַתְּקוֹן אֲףּ בְּתֵהוּ כו' לְכָךְ יִתְחַבְּרוּ יָחַד כו'.

Итак, в тебе будут оба преимущества. Это возможно потому, что, как «их начало врезано в конец», так и «их конец врезан в начало». Поэтому преимущество Тикуна может присутствовать даже в Тоу и т. д., и потому они соединятся вместе и т. д.

Таким образом, у Моше будут оба преимущества. Это возможно, поскольку связь действует в обе стороны: как начало врезано в конец, так и конец врезан в начало; поэтому преимущество Тикуна может присутствовать даже в Тоу.

(ועמ"ש במ"א ע"פ ארוממך^{76, 77} כי דליתני⁷⁸ איך דוד שהוא בחי דבור היה כלול באדה"ר בחי חכמה כו' והוא כענין כבד פה וגילוי בחינת הדבור בחינת דוד זהו

(См. также сказанное в другом месте о стихе «Вознесу Тебя, ибо Ты поднял меня»: как Давид, являющийся уровнем речи, был включен в Адама, первого человека (Адама Ришона), уровень Хохмы (мудрости), и т. д. Это подобно понятию «тяжел на уста», а раскрытие уровня речи — уровня Давида — это

Согласно примечанию Кеот, от этого места до конца идет глосса Цемах-Цедека. Здесь имеется в виду маамар на слова «Вознесу Тебя, ибо Ты поднял меня», где объясняется, как Давид, олицетворяющий речь, был включен в Адама, олицетворяющего Хохму. Это подобно тому, что у Моше были тяжелы уста; раскрытие речи, Давид, подобно ответу Вс-вышнего.

ענין מי שם פה לאדם הלא אנכי זהו בחינת ארוממך עומק רום⁷⁹ כו' ע"ש וכדוגמא זו היא מ"ש במ"א מעלת מצות דרבנן כי הנה רמ"ח מ"ע רמ"ח איברים היינו המשכת אורות בכלים

суть слов «Кто дал уста человеку? Разве не Я?» Это уровень слов «Вознесу Тебя» — глубина высоты и т. д.; см. там. Подобно этому сказано в другом месте о преимуществе мицвот, установленных мудрецами: ведь 248 положительных заповедей (мицвот асэ) соответствуют 248 органам, то есть нисхождению светов в сосуды;

Раскрытие речи относится к уровню «Вознесу Тебя», связанному с «глубиной высоты». Подобная идея выражена в преимуществе мицвот мудрецов: 248 положительных заповедей соответствуют 248 органам, то есть светам, нисходящим в сосуды.

משא"כ שס"ה ל"ת שס"ה גידים הם בחינת אורות שלמעלה מהתלבשות בכלים ואיברים לכן אין בל"ת קום ועשה והיינו כענין אורות דתהו שלמעלה מאורות דתקון לכן אי אפשר לכלים להכילם

тогда как 365 запретов (ло таасэ), соответствующие 365 жилам, — это света, которые выше облачения в сосуды и органы. Поэтому запреты не связаны с активным действием (кум ва-асэ). Это подобно светам Тоу, которые выше светов Тикуна; поэтому сосуды не могут их вместить.

365 запретов соответствуют 365 жилам: это света, которые выше облачения в сосуды, поэтому запрет не требует действия. Они подобны светам Тоу, слишком великим, чтобы сосуды могли их вместить.

אבל במצות דרבנן שהם ג"כ מבחי' זו דל"ת ומ"מ מתלכשים בקום ועשה⁸⁰ בכלים לפי שבינה יתירה כו' וכך נאמר למשה אנכי אהיה עם פיך שגם אורות שמבחי' תהו יתלכשו בכלים דתקון כנ"ל. וע' לקמן ע"פ זה שמי):⁸¹

Однако мицвот мудрецов, которые также относятся к этому уровню запретов, все же облачаются в сосуды посредством активных действий благодаря дополнительному пониманию (бина йетера), и т. д. Так и было сказано Моше: «Я буду с твоими устами», — то есть даже света уровня Тоу облачатся в сосуды Тикуна, как сказано выше. См. ниже, комментарий на стих «Вот имя Мое».)

Мицвот мудрецов исходят из того же уровня, что и запреты, однако в них эти света облачаются в положительные действия благодаря «дополнительному пониманию» (бина йетера). Так и обещание Вс-вышнего Моше означало, что света Тоу облачатся в сосуды Тикуна. В заключение глосса отсылает к более позднему маамару на слова «Вот имя Мое».

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит практический урок из преимущества сосудов: практическая мицва, даже исполненная простым евреем без мистических намерений, лишь потому, что так повелел Б-г, в одном отношении может быть дороже Б-гу, чем каваны и постижения цадиков, подобно тому как нога, несущая голову, обладает тем, чего недостаёт голове. Поэтому изучение Торы прерывают, чтобы сопроводить умершего, а действие обладает качеством, достигающим выше даже высшей Хохмы.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар называет тяжесть уст Моше преимуществом «с нашей точки зрения», но при этом говорит, что у Тикуна есть то, чего ему недоставало?
2. Как ноги, несущие голову, иллюстрируют выражение «их начало вбито в их конец» и почему это есть только в Тикуне?
3. В каком смысле мицва простого еврея, исполненная лишь потому, что её повелел Б-г, может превосходить каваны цадиков?
4. Чему учат благословение на мицву и спор о головном тфилине относительно уст как сосуда для окружающего света?
5. Как слова «Я буду с твоими устами» соединяют в Моше преимущества Тоу и Тикуна?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ויאמר . . מי שם פה

Там же напечатана другая запись этого маамара (anáxa). Согласно примечанию, по-видимому, в ней сохранён текст до того, как Цемах-Цедек отредактировал его для печати.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה ע' קעח [כנראה דשם הוא כמו קודם שתיקן כ"ק הצ"צ לדפוס]. וראה במאמרי אדה"י הקצרים ע' ל ד"ה שלח נא. בלקו"ת שלח לו, ד מצ"יין לד"ה זה ההפרש בין נקודים לברודים. בלקו"ת חוקת נו, א [אוה"ת חוקת (הוצאה חדשה) ע' תשנ"ט: %]. מטות פג, ב — מצ"יין לכאן. בסה"מ תרמ"ח ע' רי קטע מהמאמר עם הוספות. בסה"מ תרמ"ג ע' קמז כי שד"ה לא איש דברים אנכי בס' תקס"ג שהוא המאמר מי שם פה שבתר"א ע"ש. ראה לעיל ציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. לכללות המאמר ראה תורת שמואל תרכ"ז (הוצאה חדשה) ע' פד המאמר עם הוספות. תרכ"ח ע' קסא. סה"מ תרל"ג ע' קיד. ד"ה אלה שמות תש"כ. ד"ה מי שם פה תשכ"ב. תשכ"ו. תשל"ג.

2 ויאמר ה' אליו מי שם פה לאדם

Ответ Б-га Моше у горящего куста: «Кто дал человеку уста или кто делает [человека] немым или глухим, зрячим или слепым? Разве не Я, Б-г?» Весь маамар объясняет этот ответ.

שמות ד': 11א Exodus 4:11

ויאמר ה' אליו מי שם פה לאדם או מי־שום אֵלם או חֵרֶשׁ או פֶּקֶח או עוֹר הָלֹא אֲנֹכִי ה'

И сказал ему Вс-вышний: «Кто дал уста человеку? Или кто делает человека немым или глухим, зрячим или слепым? Не Я ли, Вс-вышний?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ד, יא.

3 לא איש דברים אנכי

Возражение Моше: «Я не речистый человек... ибо я тяжёл на уста и тяжёл на язык». Маамар задаётся вопросом, почему на это потребовался ответ Б-га.

שמות ד': 10א Exodus 4:10

ויאמר מֹשֶׁה אֶל־ה' בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִי גַם מְתוּמָל גַּם מְשֻׁלָּשׁ גַּם מֵאֵז דְּבָרָה אֲלִיעֲבֹדָה כִּי כְבֹד־פָּה וְכִבֹּד לְשׁוֹן אֲנֹכִי:

И сказал Моше Вс-вышнему: «О Вс-вышний, я не человек речистый — ни прежде, ни с тех пор, как Ты говорил с рабом Твоим; ибо я косноязычен и медлителен на язык».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ד, י.

4 בס' התמונה

В примечании указано, что «Сефер а-Тмуна» приписывается рабби Нехунии бен а-Кане (издана в Кореце в 5544 году); следуя примечанию Ребе там, оно отсылает к «Тикуней Зоар» (тикуним 36 и 41) и к началу «Шаарей Ган Эден».

תקוני תיקון 36 ל Tikkunei Zohar, Tikkun 36

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיוחס לרבי נחוניא בן הקנה (קארעץ תקמ"ד). ראה ת"ז ת"י לו ות"י מא, שערי גן עדן בתחלתו — הערת כ"ק אדמו"ר ז"ע בד"ה ואתם הדבקים סה"מ תרפ"ד ע' רחם. מובא גם בעטרת ראש סו, ב. דרך מצותיך פא, א. סה"מ תרכ"ו (הוצאת תשמ"ט) ע' ש"ב ואילך. סה"מ תשכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' שלד. סה"מ תרנ"ח ע' ו. סה"מ תרס"ח ע' מז.

5 שית אלפי שני דהוי עלמא וחד חרוב

Высказывание рава Катины: «Мир существует шесть тысяч лет, а одну [тысячу] он пребывает в запустении». Текст использует его, чтобы определить нынешний шмитатный цикл как эти шесть тысяч лет.

סנהדרין צ"א א: 12ב Sanhedrin 97a:12b

אָמַר רַב קַטִּינָא: שִׁית אֲלֵפֵי שָׁנֵי הוּי עֲלָמָא, וְחַד חֲרׁוּב, שְׁנַאֲמַר: "וְנִשְׁגַּב ה' לְבַדּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא". אֲבָיִי אָמַר: תְּרֵי חֲרׁוּב, שְׁנַאֲמַר: "חֲתִינּוּ מִיָּמִים בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמְנוּ וְנִחְיֶה לְפָנָיו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6 אבל הארצו"ל פליג ע"ז

После трудов самого Аризалья примечание указывает это место как дополнительный источник по вопросу о шмитот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בשער מאמרי הרשב"י לאד"ר (מד, ב), בס' הלקוטים פ' כי תשא, שם פ' קדושם — ראה ג"כ שיעור קומה להרמ"ק סי' פג. לבנת הספיר (ירושלים תרעג). וראה ד"ה ואתם הדבקים תרפ"ד ע' רמח ואילך בארוכה.

7 בבי"ת בראשית

Первое слово Торы, Берешит, начинается с буквы бет, числовое значение которой — два. Текст видит в этом намёк на то, что наш мир — второй цикл.

בראשית א:1א Genesis 1:1

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹקִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

В начале сотворил Б-г небо и землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 עם היות דס"ל ג"כ כן . . דאין הכוונה לומר

Сказано, что Аризаль согласен: наш мир — вторая шмита и ему предшествовал мир, но не физический, а мир תוהו, о котором мудрецы сказали, что Б-г создавал миры и разрушал их. Добавлено, что, по-видимому, согласно мнению Аризалья, первой шмитой тоже был

цикл Хесед, и поэтому Моше, пришедший из него, был извлечён «из воды».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרס"ח בד"ה ויהי לי שור ע' זו וז"ל: אבל בזה מודה העולם הזה הוא שמיטה שני והי' עולם קודם לזה העולם, אבל לא עולם גשמי כ"א הוא עולם התהו שעי' אמרו"ל שהי' הקב"ה בונה עולמות ומחריבן כו', ונראה דגם לפ"ד האר"י"ל השמיטה הא' דהיינו שמיטת התהו הי' מבחי' החדס ולכן מרע"ה שהי' משמיטה הראשונה, כתי' ב' מן המים משיתיהו שהי' מבחי' החדס, ע"ש. וראה גם משיחות ש"פ נח תשמ"ט (הערה 14).

9 בלקו"ת פי קדושים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להאר"י"ל.

АВЗАЦ 2

10 ויתהלך חנוך

«И ходил Ханох с Б-гом, и не стало его, ибо Б-г взял его». В маамаре глагол истолковывается как указание на то, что хождение с Б-гом уже состоялось — в первом цикле.

בראשית ה':כ"ד Genesis 5:24

וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים וַאֲיָנֹו כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים:

И Енох ходил с Б-гом, и не стало его, ибо Б-г взял его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ה, כד.

11 שכבר התהלך את האלקים בשמיטה הא'

Здесь объясняется вывод: «вайиталé» указывает на прошедшее время (иначе в стихе было бы сказано «вайелех»), то есть Ханох уже ходил в первой шмите.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ויתהלך משמע לי עבר (דהול"ל וילך) אלא פ"י שהלך מכבר בשמיטה הא' כו" — סה"מ תרנ"ח ע' ו. ראה גם מאמרי אדה"ו תקס"ב ע' נח. סג.

12 במשה . . משמיטה הראשונה

В примечании дана ссылка на это место в связи с тем, что душа Моше происходила из первой шмиты.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה וידבר . . שאו את ראש תרס"ו ע' רלג. בלקו"ש ח"ו ע' 244 מפרש: "דהיינו מעולם התהו, ושם [בתר"א כאן] רס"ה משמע קצת דהיינו מבחי' חכ' תהו" עכ"ל.

13 מן המים משיתיהו

Дочь фараона назвала младенца Моше, «ибо из воды я извлекла его». В маамаре вода истолковывается как Хесед — качество первого цикла, из которого пришла его душа.

שמות כ"ב: Exodus 2:10

וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבָאָהּוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתִיהוּ:

И вырос ребёнок, и она привела его к дочери фараона, и он стал ей сыном. И нарекла она имя ему Моисей, ибо

сказала: «Из воды я вынула его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar II, 21b, כ"א, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, י. וראה זח"ב כא, ב.

14 משמיטה ראשונה שהיא היתה מבחי' חסד

Здесь рассматривается встречающееся в другом месте утверждение, что Тоу — это Гвура, а Тикун — Хесед: Хесед Тоу на самом деле является Гвурой, особенно после того, как он пал при разбиении сосудов, тогда как Гвура Тикун на самом деле является Хеседом, поскольку она представляет собой исправление.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרס"ח ע' זו מציין ע"ז: ומ"ש במ"א דתהו הוא בחי' גבורה ותיקון חסד, היינו לפי שהחסד דתהו הוא בחי' גבורה כאמת (ובפרט כמו שנפל בשבירה כו') וגבורה דתיקון זהו בחי' חסד כאמת שהרי זהו התיקון כו', ע"ש. ראה סה"מ תרנ"ח ע' ו.

АВЗАЦ 3

15 ונחנו מה

Моше и Аарон говорят Израилу: «Кто мы такие, чтобы вы роптали на нас?» Маамар слышит в этих словах исключительное самоустранение души Моше.

שמות ט"ז: Exodus 16:7

וּבִקֶּר וַיֹּאמְרוּ אֶת־כְּבוֹד ה' בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עָלֵיהּ וַנַּחֲנוּ מֶה כִּי תִלְיֵנוּ עָלֵינוּ:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ז.

АВЗАЦ 4

16 והאיש משה ענו מאד

«А человек Моше был весьма смирен, более любого человека на земле». Маамар связывает это смирение с высшими душами, которые Моше видел в своем источнике.

במדבר י"ב: Numbers 12:3

וְהָאִישׁ מֹשֶׁה עָנֹו מְאֹד מִכָּל הָאָדָם אֲשֶׁר עָלִפְנֵי הָאֲדָמָה:

А человек Моисей был кротчайшим из всех людей на лице земли.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יב, ג.

17 קץ כל בשר

Б-г говорит Ноаху: «Пришел предо Мною конец всякой плоти, ибо земля наполнилась насилием». Здесь опи-

сывается низкое состояние мира перед Потопом, которое Ханох пришел исправить.

בראשית ו':13 Genesis 6:13

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לִנְחֹחַ קִץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לִפְנֵי כִי־מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי מַשְׁחִיתָם אֶת־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г Ною: «Пришел предо Мною конец всякой плоти, ибо земля наполнилась насилием из-за них; и вот, Я уничтожу их вместе с землей».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ו, יג.

АБЗАЦ 5

18 והנה ההפרש בין תהו לתיקון

В «Ор а-Тора» на Шмот этот отрывок отмечен в примечаниях к данному маамару как раздел 2; «Ор а-Тора» на Балак ссылается на него.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' שמות ע' עו מציין: "ב אות ב. קטע מכאן מובא בסה"מ תרל"ג כרך א ע' קיד עם הגהות. ובד"ה וידבר כו ויצוים תרמ"ח ע' רט ואילך עם עוד הגהות. באוה"ת בלק ע' תתיב מציין לכאן.

19 בע"ה שהתהו לא הי' בחי' פרצופים

В примечании приводится ссылка на это место, где говорится, что в Тоу не было уровня парцуфим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שער הכללים פ"ב. ובסה"מ תקס"ה ח"א ע' קעט. מאמרי אדה"ו ענינים ע' קסב. ראה בארוכה בסה"מ אעת"ר ע' קלב ואילך. ראה לעיל כד, ד.

20 ר"ל נקודת החסד נקודת הגבורה

В примечании приводится ссылка на это место о точках Хесед и Гвур в Тоу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך תעריב חלק א פרק רלו ואילך.

21 נקודה א' בדרך כללי וקיצור מופלג זו חסד וזו גבורה

Там также говорится, что Сфирот Тоу были Кетером каждой сфиры: каждая сфира существовала в своей простоте, совершенно вне границ разделения, подобно силам в сущности души, хотя в них непременно присутствуют все частности. Поэтому она называется «общим светом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרמ"ח ע' רי מוסיף: "(וכמבואר דספי' דתהו היו בחי' כתר של כל ספי', והיינו כל ספי' בבחי' פשיטותה עדיין שלמעלה מבחי' התחלקות, והיינו שאינה בגדר התחלקות כלל, וכמו כחות הנפש כמו שהן בעצם הנפש שהן כחות פשוטים עדיין, ואף שבהכרח לומר שנמצאו בהם כל הפרטים כו. . . וזהו שנק' אור כללי שאינו בגדר התחלקות כלל)".

22 וגם היו הע"ס זה תחת זה שהיו מפורדים

Там объясняется выражение «одна под другой»: хотя следствие нуждается в своей причине, причина вовсе не нуждается в следствии, поэтому их и называют

ויאמר ה' אליו מי שם פה לאדם וגו'

«одна под другой». Там же приводится ссылка на этот маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בראשית כרך ג תעה, א ביאר זה תחת זה אע"פ שהעלול צריך לעילתו אבל העילה א"צ לעלול הימנו כלל וע"כ נק' זה תחת ע"ש. ושם מציין לכאן.

23 ולכן היו רק נקודות כו' דהא בהא תליא

В примечании сказано, что это подробно разъясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה בתו"ח בראשית יב, ד.

24 דהא בהא תליא

Там добавлено: поскольку в них не было разделения и они были лишь простыми светами, взаимовключение было невозможно — подобно тому как простой огонь не может соединиться с простой водой, хотя вода внутри огня и огонь внутри воды могут соединиться. Однако до того, как они облеклись в сосуды Тоу, все они были включены в Бесконечного (Эйн Соф) и совершенно самоустранены.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרמ"ח שם ע' רי נוסף: "(דמאחר שלא היה בהם התחלקות כ"א אורות פשוטים כנ"ל א"א להיות התכללות, וכמו שא"א שיתחברו אש הפשוט עם מים פשוטים מפני שהם הפכים בתכלית, כ"א מים שבאש ואש שבמים אפשר שיתחברו כו', כמו"כ יובן בספי' דתהו אור החסד הפשוט עם אור הגבורה הפשוט א"א שיתכללו, ומ"מ קודם שנתלבשו בהכלים דתהו היו כולם כלולים בא"ס והיי' בטלים בתכלית" ע"ש באריכות.

25 מחכמה נבנה פרצוף אבא ומו"ק פרצוף ז"א

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ה שער הכללים פ"ב וז"ל: "וכן מנקודה של חכמה נעשה פרצוף א' שלם מ"ס ואז נק' אבא, וכן מבינה נעשה פרצוף א' שלם מ"ס ונק' אמא ומן הו' נקודות הנשכרים נעשה מכולם פרצוף שלם מ"ס ונק' ז"א, ומנקודת עשירית נעשה פרצוף שלם כלול מ"ס ונק' בת" ע"ש. ובמ"מ לשם.

26 ובכל אחד ראש תוך סוף . עד שנעשה רמ"ה אברים

Там добавлено, что множество частных, по-видимому, относится к самому свету, тогда как взаимовключение Сфирот друг в друга возникает благодаря сосудам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרמ"ח שם ע' ריא נוסף: "(ונראה דזהו מה שהאור עצמו היה בו ריכוזי הפרטים . . . וגם היה התכללות זמ"ז שזהו מצד הכלים" ע"ש.

27 כחות — בכלים שהן האיברים

Там добавлено, что речь идёт о внутренних силах — свете, облечённом в сосуд, — и каждая сохраняет своё предназначение: зрение всегда находится в глазу, а не в ухе, слух — всегда в ухе, поскольку каждый орган устроен так, чтобы принимать соответствующий ему свет. Сосуды соответствуют светам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה וידבר — ויצוּם תרמ"ח עי ריג מוסיף ע"ז "והיינו הכוחות פנימים שהאור מתלבש בתוך הכלי בפנימיותו ולא שינו את תפקידם שכה הראי מתלבש תמיד בעין ולא באוזן, וכח השמיעה נמשך תמיד באוזן כ"י מפני שחומר העין ממוזג ומורכב באופן כזה שראוי לקבל בתוכו אור הראי והאוזן ממוזג באופן שראוי לקבל אור השמיעה כ"י שהכלים ממוזגים בערך האור כ"י".

28 לא היו מתכליין זה מזה (ולכן היו רק נקודות

Там задаётся вопрос: почему в тексте сказано, что они были лишь точками, поскольку не включали одна другую, если, казалось бы, следовало сказать обратное? Предположительно объясняется, что, поскольку сосуд был мал и представлял собой чистый рацо (стремление вверх), привлечённый в него свет соответствовал сосуду: это был простой, обобщённый свет — состоянием точек, без взаимовключения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרמ"ח שם עי ריא "דלכאורה הי' צ"ל בהיפך דמפני שהיו נקודות (היינו בחי' אור כללי כנ"ל) לכן לא היה בהם התכללות זמ"ז מפני שהיו אורות פשוטים כ"י כנ"ל, ולמה אמר ולכן הי' נקודות לבד כ"י, י"ל דמפני שהי' מיעוט הכלי היינו בחי' רצוא דוקא, ועוררו למעלה ג"כ העילוי בעצמיות וההמשכה הי' בערך הכלי והיינו אור פשוט וכללי דוקא שהוא בחי' נקודות ולא היה ההתכללות זמ"ז כ"י כנ"ל וד"ל, כן י"ל בדרך אפשר".

АБЗАЦ 6

29 Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 13:12.

ויקרא י"ג:יב: Leviticus 13:12

וְאִם-פִּרְוֹת תִּפְרַח הַצֹּרֶעַת פְּעוֹר וְכִסְתָּהּ הַצֹּרֶעַת אֶת כָּל-עוֹר הַנֶּגַע מֵרֹאשׁוֹ וְעַד-רַגְלָיו לְכָל-מִרְאֵה עֵינֵי הַכֹּהֵן:

И если проказа распространится по коже и покроев всю кожу поражённого, от головы до ног, насколько видит священник,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

30 בחי' המחשבה של האדם

Там добавлено, что у мысли «нет в теле особого сосуда».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרמ"ח שם " (שאין לו כלי מיוחדת בגוף) .

31 והיא שם בבחי' מקיף כ"י

Там добавлено, что свет мысли — это общий, ещё не разделённый свет; поэтому у него нет особого сосуда и он присутствует повсюду одинаково, поскольку эти два обстоятельства взаимозависимы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרמ"ח שם " (דאור המחשבה הוא בחי' אור כללי שאינו בבחי' התחלקות עדיין, ולכן אין לו כלי מיוחדת והוא נמצא בכל מקום בשוה מפני שאינו בבחי' התחלקות דהא בהא תליא כ"י וכמ"ש במ"א) .

32

וזהו כמשל המחשבה כ"י

Там ставится вопрос, как пример мысли соотносится с кругами Тогу: мысль — это окружающая сила, охватывающая нечто внутреннее, тогда как круги Тогу вовсе не находятся в пределах внутреннего и потому называются окружающими светами Тогу. В заключение говорится: подобно тому как мысль окружает внутреннее в рамках линии, круги, хотя они, несомненно, недоступны постижению нижележащих уровней, всё же воздействуют на внутреннее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרמ"ח שם "וצ"ע איך יצדק על בחי' עיגולים דתהו המשל מהמחשבה, אם שהוא בחי' מקיף כנ"ל מ"מ הי"ה מקיף לפנימי כ"י משא"כ בחי' עיגולים דתהו הוא שאינו בגדר פנימי כלל ולכן נק' מקיפי' דתהו" ע"ש בארוכה. ומסיים "ונראה מה שמביא משל המח' ר"ל שהוא ע"ד כח המחשבה בבחי' המקיף דיושר כמ"כ יובן בבחי' העיגולים שבדאי אינו מושג דלמב"כ כ"י ומ"מ פועל בהפנימי כ"י".

33

ע"פ ויאמר מלך מצרים למילדות

Маамар, на который здесь дана ссылка, был произнесён Альтер Ребе в 5565 году (1804-05) и напечатан в «Тора Хаим»; начиная с 36с он приводится подробно, с дополнительными пояснениями Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לאדה"ז משנת תקס"ה. נדפס בתו"ח שמות ח"א כז, ב. ובאריכות ותוס' ביאור מאדה"א שם לו, ג ואילך. וראה בדרך מצותיך עו, ב ואילך. אוה"ת שמות כרך ז ע' ב'תצא ואילך. כרך ח ע' ב'תתמט. בד"ה יפה שעה תרמ"ג ע' קמז מציינ' וז"ל "ובד"ה מילדות מבואר ענין עיגולים כמשל הכחות בעצם הנפש, ועיגולים הוא בחי' התהו כמבואר בת"א מי שם פה, וי"ל שגם בת"א שם ג"כ הכוונה המשל כמו בד"ה מילדות הנ"ל, בת"א בד"ה מי שם ציון ע' בד"ה מילדות, משמע שמה שמבאר ענין עולם התיקון והתהו עיגולים ויושר הכוונה שענין עיגולים ויושר הוא כמ"ש בד"ה מילדות הנ"ל, והיינו כנ"ל. אך צ"ע לומר שבת"א כן הכוונה שה"ה אומר משל מהמח', ובד"ה ויצוים רל"ג מבואר הכוונה שהוא ספי' היינו קו, ויש עוד נקודה שלמעלה, והמשל דעצם הנפש זהו נקודה לפי מ"ש בתו"ח ד"ה הנ"ל, ואפשר אם נחבר ע' עיגולי ויושר לתות"ק כמ"ש בד"ה מילדות אפשר י"ל שהכוונה שם שהשכירה הי' בעקודים כמ"ש בסידור שער ת"ת, אך דוחק לומר, ועוד דבד"ה מי שם א"א לומר כן. " ע"ש בארוכה. ובסה"מ תרמ"ח ע' ריג.

34

והנה לפי שביושר

В «Ор а-Тора» этот отрывок обозначен как раздел 3 в примечаниях к данному маамару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שמות ע' עו מציינ' ג"ב אות ג.

35

בבחי' פרצופים — מעלה יתירה אשר לא היתה בעולם התהו . . נעוץ תחילתו בסופו

Там ставится вопрос, имеется ли в виду, что начало присутствует именно в конце — в большей степени, чем в протяжённой голове, — или же только взаимовключение, при котором голова нуждается в ноге. Согласно указателям источников, в записи этого маамара, сделанной Ребе Рашабом, сказано, что Ребе Маараш, произнося маамар, постановил: голова нуждается в ноге.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה והי' ברכה תרל"ט ע' ד מצ"ע ע"ז: (וצ"ע אם כוונתו שכוונת נעיצת התחילה הוא בסוף דוקא יותר מבראש המתפשט כמשנ"ת בד"ה ועמדו רגליו [סה"מ תקע"א ע' ס]. או ענין ההתכללות לבד שהראש מצטרף להרגל שז"ע נעתב"ס וסוב"ת כו'). וראה במ"מ לשם שבהנחת כ"ק מהורש"ב מהמאמר שבשעת אמירת המאמר הנ"ל הכריע כ"ק אדמו"ר מהר"ש שהראש צריך להרגל.

36

בסי"י נעוץ תחלתו בסופן

На 1b еврейский народ назван «ногой», несущей голову, так что голова нуждается в ноге. Затем выражение «начало их врезано в конец их» объясняется как прямой и отражённый свет: в отражённом свете нижнее оказывается выше, поэтому нога называется головой. Это применяется к Моше: его «ногами» были шестьсот тысяч евреев, названных решит, как сказано: «И он увидел для себя первый удел (решит)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א מ"ז. וראה לעיל א, ב. ראה בסה"מ תרל"ט ע' ד שצ"ע אם כוונתו שכוונת נעיצת התחילה הוא בסוף דוקא יותר מבראש המתפשט. ע"ש.

37

נעוץ תחלתו בסופן וסופן בתחלתו

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «Их конец врезан в начало, а начало — в конец, подобно пламени, соединённому с углём». Алтер Ребе истолковывает это как взаимную зависимость Сфирот в Тикуне, где конец обладает преимуществом, которого нет у начала.

Sefer Yetzirah 1:7א: ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

38

שזה לא נמצא בעולם התהו

Там добавлено, что в Тогу нет ни головы, ни конца — есть только общий свет с небольшим числом сосудов, то есть круги Тогу. Поэтому взаимовключение там неприменимо, и каждый более высокий уровень просто превосходит нижележащий.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרמ"ח "דבעולם התהו מפני שלא יש ראש וסוף כ"א בחי אור כללי והכלים מועטים שזהו בחי עיגולים דתהו שלא יש בהן ראש וסוף באי"כ כו' כנ"ל ממילא לא שייך בחי ההתכללות כנ"ל כ"א העליון מחבירו משובח מחבירו" ע"ש שהאריך.

АБЗАЦ 8

39

לגבי כח השכל שבמוח

Там добавляется, что сила действия — это уровень Асия в мозге, а философы утверждают, что успех человека зависит от двух вещей: теоретического интеллекта и практического интеллекта.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרמ"ח שם ע' ריד " (והוא בחי עשי שבמוח וכמ"ש במ"א, וכן חכמי המחקר אומרי' שהאדם עיקר הצלחתו בבי דברים שכל העיוני ושכל המעשה כו').

40

נעוץ תחלתו בסופן וסופן בתחלתו

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «Их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец, подобно пламени, связанному с углем». Здесь это поясняется на примере ног, которые несут голову.

Sefer Yetzirah 1:7א: ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

41

וזה בא דוקא מצד התלבשות הכח בכלי הרגל דוקא

В примечании там рассматривается то, что в другом месте это объясняется иначе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ג ח"א ע' קטז יש כאן הג"ה בענין מה שפירשו במ"א באופן אחר, וראה גם באוה"ת בראשית כרך ו תתרכ"ו, ב.

АБЗАЦ 9

42

שז"ה והנמשל — דשם בתהו היו זה תחת זה . . ע"כ לא הי' נמצא בחי' זו דנעוץ סופן כו'

Там объясняется, что десять Сфирот кругов не связаны друг с другом: словно вложенные одно в другое колеса, они не соприкасаются; каждая причина окружает свое следствие, как круг Кетера окружает круг Хохмы, ни разу не касаясь его, и так же Хохма — Бину.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ אע"ת ע' קלו מבאר: "והע"ס דעיגולים אין להם קשר וחיבור ולי"ן שהן זת"ו כו', וכאשר יהי' האופן בתוך האופן שאין א' נוגע לחבירו כו' אלא כל עילה סובב ומקיף לעילתו כעיקול הכתר שסובב ומקיף לעיקול החכמה, ולעולם אינו נוגע עיקול הכתר בעיקול החכמה . . וכן עיקול החכמה לעיקול הבינה", ע"ש.

43

שהוא ענין מבלי אשר ימצא ראש וסוף

Там объясняется: хотя в сущности у них есть начало и конец, взаимовключенность такова, что конец завершает начало, а начало получает от него.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דעם היות שיש בהם בחי' ראש וסוף בעצם, הנה ההתכללות הוא באופן כזה שהסוף משלים את הראש והראש מקבל ממנו" — סה"מ אע"ת ע' קמ.

44

שיש מעלה בסוף מה שאינו בראש

Там делается вывод: «Получается, что в этом отношении конец и есть начало».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ג כרך א ע' קיז ובסה"מ תרמ"ח שם "ונמצא כי בבחי' זו הסוף הוא הראש כו'".

45

זאת התורה אדם

«Вот Тора: когда человек умирает в шатре». В этом маамаре стих истолковывается как связывающий Тору и мицвот с человеком — уровнем Тикуна. В примечании издательства «Кеот» указано Бемидбар 19:4; это опечатка вместо 19:14.

Numbers 19:14 ט"ט:ד' במדבר

זאת התורה אדם כִּי־יָמוּת בָּאֵהָל כָּל־הֶבֶא אֶל־הָאֵהָל וְכָל־אֲשֶׁר בָּאֵהָל יִטְמָא שְׁבַע יָמִים:

Вот закон: если человек умрёт в шатре, всякий, кто войдёт в шатёр, и всё, что находится в шатре, будут нечисты семь дней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יט, ד. בסה"מ תרל"ג כרך א ע' קצו ובסה"מ תרמ"ח שם "שנמשלו התומצ"צ לבחי" אדם" ע"ש בארוכה.

46

בינוקא דבלק

В Зоаре на главу «Балак» необыкновенный отрок (Йе-нука) говорит двум мудрецам, что по запаху их одежд знает: они не прочли Шма в установленное время; они были заняты женихом и невестой, а тот, кто занят исполнением одной мицвы, освобождён от другой. Это показывает, что поступок ради невесты имеет преимущество перед чтением Шма.

Zohar III, 186אק קפו, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג קפו, א.

47

עשה דוחה ל"ת

Талмуд учит, что обрезание совершают даже в том случае, когда при этом удаляется признак царат, — так положительная заповедь отменяет запрет. В этом маамаре данный пример рассматривается как свидетельство преимущества поступка.

Shabbat 132b:9 ט"ז:ב שבת

לִישָׁנָא אֲחֵרִינָא. מִלָּה דוֹחָה אֶת הַצָּרַעַת, מֵאֵי טַעְמָא? דָּאֲתִי עֲשֵׂה וְדָחִי לֹא תַעֲשֶׂה. וּמֵאֵי "אוֹ אֵינוֹ" דְּקֹאֲמֵר — הֲדַר קֹאֲמֵר: אֵימַר דְּאֲמַרִּינוּ דָּאֲתִי עֲשֵׂה וְדָחִי אֶת לֹא תַעֲשֶׂה — לֹא תַעֲשֶׂה גְרִידָא, הֵאִי עֲשֵׂה וְלֹא תַעֲשֶׂה הוּא. וְמָה אֲנִי מְקַנְיִים "מִזֶּל בְּשֶׁר עֲרָלְתּוֹ" — בּוֹמֵן שְׂאִין בֶּה בְּהֶרֶת, תִּלְמוּד לֹוֹמֵר: "בְּשֶׁר" — וְאַף עַל פִּי שֵׁשׁ שָׁם בְּהֶרֶת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Yevamot 3b:16-17 ט"ז:י"ז יבמות ג'

טַעְמָא דְּכֶתֶב רַחֲמֵנָא "עֲלִיה", הָא לֹא הָכִי, הֵן אֲמִינָא אַחֵת אֲשֶׁה מִיִּבְמָה, מֵאֵי טַעְמָא? דְּאֲמַרִּינוּ: אֲתִי עֲשֵׂה וְדָחִי לֹא תַעֲשֶׂה?! אֵימַר דְּאֲמַרִּינוּ אֲתִי עֲשֵׂה וְדָחִי לֹא תַעֲשֶׂה — לֹא תַעֲשֶׂה גְרִידָא, לֹא תַעֲשֶׂה שֵׁשׁ בּוֹ כֶּרֶת מִי דָחִי? וְתוֹ: לֹא תַעֲשֶׂה גְרִידָא מְנַלּוּ דָּחִי —

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שבת קלב, ב. יבמות ג, ב.

48

שהרי מבטלים מת"ת לצורך הלכות המת . . עשה דוחה ל"ת . . וישעטנו בציצית

Там эти доказательства не приводятся; вместо них сказано, что прерывают [изучение Торы] ради мицвы, которую не может исполнить кто-либо другой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ג ע' קצו ובסה"מ תרמ"ח ע' רצו אינם מביאים רא"י זו אלא "מבטלים מצוה שא"א להתקיים ע"י אחרים", ע"ש בארוכה.

49

יוכן ג"כ במצות . . ולכן גם הדיוט

Этот отрывок приводится там с вариантами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ג קטע זה בשינויים.

50

גדול העושה צדקה בستر

Рабби Элазар учит, что тот, кто тайно даёт цдаку, выше Моше: о Моше сказано: «Я боялся гнева и ярости», а о тайной благотворительности сказано: «Подарок втайне укрощает гнев». Это приводится как ещё один пример того, что «конец» превосходит «начало».

Bava Batra 9b:7 ט' ב: בבא בתרא

אָמַר רַבִּי אֱלָעָזָר: גְּדוֹל הַעוֹשֶׂה צְדָקָה בְּסֵתֶר, יוֹתֵר מִמּוֹשֶׁה רַבִּינוּ – דְּאִילוּ בְּמוֹשֶׁה רַבִּינוּ כְּתִיב: "כִּי יִגְרִית מִפְּנֵי הָאֵף וְהַחֲמָה", וְאִילוּ בַּעוֹשֶׂה צְדָקָה כְּתִיב: "מִתֵּן בְּסֵתֶר יִכְפֶּה אֵף, [וְשִׁחַד בְּחֶק חֶמָה עֲזָה]". וּפְלִיגָא דְּרַבִּי יִצְחָק, דְּאָמַר רַבִּי יִצְחָק: אֵף כּוֹפֶה, חֶמָה אֵינוֹ כּוֹפֶה; שְׁנֹאֲמַר: "וְשִׁחַד בְּחֶק חֶמָה עֲזָה" – אֵף עַל פִּי שִׁשְׁוֹחַד בְּחֶק – חֶמָה עֲזָה. אֵיכָא דְּאֲמַרִּי, אָמַר רַבִּי יִצְחָק: כָּל דִּינֵין שְׁנוּטֵל שִׁחַד – מִכִּיָּא חֶמָה עֲזָה לְעוֹלָם [שְׁנֹאֲמַר: וְשִׁחַד בְּחֶק וּגְוִי].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ב ט, ב. ראה בסה"מ תרל"ג כרך א ע' קיח. ובסה"מ תרמ"ח ע' רצו.

АБЗАЦ 10

51

וירא ראשית לו

Из благословения Моше колену Гада: «Он увидел для себя первый удел». Маамар применяет эти слова к Моше как душе Хохмы (решит), уровню зрения.

Deuteronomy 33:21 כ"א:ג' דברים

וַיֵּרָא רִאשִׁית לוֹ כִּי־שָׁם חֶלְקֵת מַחֲקֶק סִפּוֹן וַיֵּתֵא רִאשִׁי עִם צִדְקָתָא Havayah עֲשֶׂה וּמִשְׁפָּטֵיו עִם־יִשְׂרָאֵל:

И избрал он для себя первую часть, ибо там была отведена доля правителя; и пришли главы народа. Он вершил правосудие Б-га и Его установления с Израилем. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, כא.

52

נעוץ תחלתן בסופן וסופן בתחלתן

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «Их конец заключён в их начале, а их начало — в их конце, подоб-

но пламени, связанному с углём». Здесь речь идёт о том, что Моше увидел в Тикуне и счёл новым.

ספר יצירה א':1:7 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

53

שלח נא ביד תשלח

Последняя просьба Моше у горящего куста: «Пожалуйста, мой Господин, пошли через того, кого пошлешь». Маамар объясняет эти слова смирением Моше перед душами Тикунa.

שמות ד':13:4 Exodus

וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא בְיַד־תְּשַׁלַּח:

И сказал он: «О Вс-вышний, пошли, прошу Тебя, через того, кого Ты пошлешь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ד', יג.

54

והנה כתר נתבאר

«Ор а-Тора» отмечает в примечаниях к этому маамару, что данный отрывок — раздел 4.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שמות ע' עו מציין: נ"ב ד.

АБЗАЦ 11

55

כי כבד פה וכבד לשון אנכי

Возражение Моше у горящего куста. В маамаре его «тяжёлые уста» истолковываются как неспособность великих светов Тоху войти в сосуды.

שמות ד':10:4 Exodus

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ה' בִּי אֲדֹנָי לֹא אֵישׁ דְּבָרִים אֲנִי גַם מְתוּמָל גַּם מְשֻׁלָּשׁ גַּם מֵאֵז דְּבָרָךְ אֶל־עַבְדְּךָ כִּי כְבֹד־ךָ וְכָבֵד לְשׁוֹן אֲנִי:

И сказал Моше Вс-вышнему: «О Вс-вышний, я не человек речистый — ни прежде, ни с тех пор, как Ты говорил с рабом Твоим; ибо я косноязычен и медлителен на язык».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ד', י.

АБЗАЦ 12

56

שלח נא ביד תשלח

Просьба Моше, чтобы Б-г послал другого посланника; здесь она понимается как просьба о душе из мира

Тикунa.

שמות ד':13:4 Exodus

וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא בְיַד־תְּשַׁלַּח:

И сказал он: «О Вс-вышний, пошли, прошу Тебя, через того, кого Ты пошлешь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

עניו מכל האדם

«А человек Моше был весьма смирен, более всякого человека на лице земли». Смирение Моше — основа его довода.

במדבר י"ב:3:12 Numbers

וְהָאִישׁ מֹשֶׁה עָנִו מְאֹד מִכָּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:

А человек Моисей был кротчайшим из всех людей на лице земли.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

58

והנה השי"ת השיב לו

В «Ор а-Тора» имеются сокращенные версии этого маамара. В одной из них кратко излагаются два шмитот из «Сефер а-Тмуна», прочтение Аризалем первой из них как мира Тоу и души Хануха и Моше; в другой миры Тоу и Тикун описаны как круги и линия, приводится аналогия с силами души и говорится о преимуществе ноги и практических мицвот, существующих только в Тикуне с его многочисленными сосудами. В замечаниях Ребе там обсуждается, к какому разделу относится каждая сокращенная версия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שמות ע' עו נמצא קיצור: נ"ב ה. ובגליון נכתב שייך לסי"ג ג' >וכ"ק אדמו"ר זי"ע העיר שם: צ"ע הכוונה, ואולי צ"ל: לפ' א'. כי אח"ז בא קיצור פ"א מד"ה. ע"כ. < בפ' זו נתבאר מ"ש בסה"ת שעו"ז הוא שמיטה הב' ונק' שמיטה הפחד ולפניו הי' משיטה אי מדת החסד. אמנם האר"ז"ל כתב דענין שמיטה הא' הו"ע עולם התהו ולא שהי' עולם בגשמיות כו', ובנשמות נמשכו משם לתקן שמיטה זו והום חנוך ומשה כו', ע"כ. באוה"ת שמות ע' עו נמצא קיצור: שייך לסי"ד ד' >לסי"ד ד': ראה הערה שלפניו ו [לסי"ג ג'] וכאן בא בקיצור פ"ב (על תיבת מקפת). — כ"ק אדמו"ר שם. ופ"ג. <. נת' ההפרש בין תהו לתיקון שהם עיגולים וישר, כי עולם התהו הי' עיגולים והוא שבתהו היו נקודות זת"ו, ותיקון פרצופים כמשל רמ"ח כחות הנפש כשהם ברמ"ח איברי הגוף זה מח' >זה מח': כנראה צ"ל: תהו מח'. — הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע. < מקפת. ומצד התלבשותו בכלים נעשה בחי' נתחב"ס וסוב"ת מבלי שימצא ראש וסוף כו', יש מעלה ברגל מה שאינו בראש, וכן במצות מעשיות כו'. ובחי' זו לא היה בתהו רק בתיקון רבינו הכלים). אוה"ת שמות ע' עו.

59

והנה השי"ת השיב לו מי שם פה לאדם

Этот отрывок цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בסה"מ תרכ"ז [הוצאת תש"ס] ע' ב.

60

מי שם פה לאדם הלא אנכי

Стих, лежащий в основе маамара: «Кто дал человеку уста... Не Я ли, Б-г?» Здесь Алтер Ребе начинает разби-

рать его слово за словом, понимая под «человеком» Адама Тикуна.

שמות ד':י"א Exodus 4:11

ויאמר ה' אליו מי שם פה לאדם או מי שם אדם או חרש או פקח או עור הלא אנכי ה'

И сказал ему Вс-вышний: «Кто дал уста человеку? Или кто делает человека немым или глухим, зрячим или слепым? Не Я ли, Вс-вышний?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 לאדם בניקוד קמץ רומז על האדם הידוע

В примечании речь идет о том, что ла-адам с камацем указывает на известного Адама.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת יתרו ע' תשפג. סה"מ תרל"ד ע' צו. סה"מ תרע"ח ע' קלג.

62 מ"ה בגימט' אדם

В этом отрывке о Хануке, на 30а, корень Б-жественной души возводится к Адаму над Престолом, чью святость греки стремились скрыть от Израиля. Затем «Алелуя» объясняется через Хохму, коах ма, числовое значение которого равно «адам»; говорится, что Адам над Престолом исходит из того, что находится намного выше него, — из самого Бесконечного света.

בראשית ג':ב' Genesis 3:2

ותאמר האשה אל-הנחש מפרי עץ-הגן נאכל:

И сказала женщина змею: «От плодов деревьев сада мы можем есть;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז בהקדמה. פרס ערך אדם. ע"ח ש"י פ"ג. שער רחל ולאה פ"ב. לקו"ת להאריז"ל שער הפסוקים בראשית ג, ב. מאו"א א, קסו. תו"א ל, א. לקמן סה, ד. לקו"ת אמור לו, ג. לה, ג. תצא לה, ב. תו"ח בראשית ט, א. נתבאר באוה"ת יוהכ"פ ע' איתקס. פלח הרמון ויקרא ע' ה.

63 שם מ"ה בגימט' אדם

В словаре каббалистических терминов «Пардес Римоним», в статье «Адам», сказано: Адам без уточнения — это Хохма и имя МА, поскольку четырехбуквенное имя, записанное с буквами алеф, в сумме дает 45 — числовое значение слова «адам». Это одно из мест, указанных в примечании «Кехот» в связи с этой гематрией.

פרס רמונים כ"ג:א'מ"ג:ג' Pardes Rimmonim 23:1:43

אדם סתם אדם הוא חכמה והוא מ"ה שם בן ד' במלוי יו"ד ה"א וא"ו ה"א עולה מ"ה והוא חכמה כ"ח מ"ה, כ"פ הרשב"י ע"ה בתקונים. עוד נקרא אדם המלכות והוא אדם התחתון. עוד נקרא כ"ע אדם קדמון. וכן פירש הרשב"י עליו השלום בתיקונים (תקונא ע' ד"קטז) לית ספירה דלא אתקרי אדם אבל אדם קדמא עלאה דכלהו כתר עליון כו'. וקראו שם אדם קדמון. ונקרא קדמון להורות כי הוא קדמון לכל האצילות. ואין ספק שלא יקרא כן אלא בהיות בתכלית ההעלם כמו האור קדמון. עוד נקרא תה"ת אדם בעלותו אל החכמה, ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

64 כמ"ש בפע"ח

На 8d, в толковании слов «Сегодня ты провозгласил Б-га», говорится, что дыхание речи является окружающим светом для души, а его корень — «дыхание уст Его», источник всех окружающих светов. Там приводится «Тания», конец главы 5, со ссылкой на «При Эц Хаим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת במדבר ח, ד. חקת נו, א. ואתחנן יא, א.

65 ש"ע הברכה . . נמשך בחי המקיף

Ребе объясняет там, что макиф не означает пространственного окружения — да не будет такого, — поскольку понятие места неприменимо к духовному. Это означает воздействие, которое не раскрыто, а сокрыто и недоступно постижению миров; поэтому его называют окружающим, а не облаченным.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 48:5-6 Tanya, Likkutei Amarim

מ"ח:ה'

... אלא רוצה לומר, סובב ומקיף מלמעלה לענין בחינת גילוי השפעה, כי ההשפעה שהוא בבחינת גילוי בעולמות - נקראת בשם "הלכשה", שמתלבשת בעולמות, כי הם מלבישים ומשיגים ההשפעה שמקבלים, מה שאין כן ההשפעה שאינה בבחינת גילוי אלא בהסתר והעלם, ואין העולמות משיגים אותה - אינה נקראת "מתלבשת" אלא מקפת וסובבת. הלכך, מאחר שהעולמות הם בבחינת גבול ותכלית - נמצא שאין השפעת אור-אינסוף מתלבש ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ק אדמו"ר זי"ע בקובץ ליובאוויטש שנה ב' חוברת ג (8) ע' 37 מציין ע"ז וז"ל: "מקיף אין הפירוש סובב ומקיף למעלה בבחי' מקום ח"ו כי לא שייך כלל בבחי' מקום ברוחניות אלא ר"ל סובב ומקיף מלמעלה לענין בחי גילוי השפעה . . ההשפעה שאינה בבחי' גילוי אלא בהסתר והעלם ואין העולמות משיגים אותה אינה נקראת מתלבשת אלא מקפת וסובבת (תניא פמ"ח. וראה תו"א ד"ה ת"ר מצות נ"ח ס"ו)" עכ"ל.

66 (כי הבל הפה . . פ"ה)

В этой более ранней записи отсутствуют слова в скобках о дыхании уст и «Тании», глава 5.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בס"מ תקס"ה ע' קפג ליתא.

67 הבל הפה נעשה בחי אור"מ

В «Тании» объясняется, что мицвот служат одеяниями для души, а Тора — и ее пищей, и ее одеянием; тем более это верно, когда Тору произносят вслух, «ибо дыхание речи становится уровнем окружающего света», как написано в «При Эц Хаим». Текст отсылает читателя к этому месту.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 5:13 Tanya, Likkutei Amarim

והמזון היא בחינת אור פנימי, והלבושים בחינת מקיפים. ולכן אמרו רבותינו זכרונם לברכה, שתלמוד תורה שקול כנגד כל המצות, לפי שהמצות הן לבושים לבד, ותורה היא מזון וגם לבוש לנפש המשפלת, שמתלבש בה בעיונה ולמודה, וכל שכן כשמוציא בפיו בדבור, שהכל הדבור נעשה בחינת אור מקיף, כמו שכתוב ב"פרי עץ חיים":

68 בתשׁיר נחלקו הספרדים והאשכנזים

Примечание Ребе там также рассматривает этот спор.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 טושׁע אר״ה סי׳ כה ס״ה. ראה מה שכתב ע״ז כ״ק אדמו״ר זי״ע בקובץ
 ליובאוויטש הנ״ל. תורת חיים פ׳ שמות ע׳ קלו. ספח״מ תשׁ״ג ע׳ 15.

69 אם יברכו עלי׳ ברכה מיוחדת

«Шулхан Арух» постановляет, что на оба тфилин про-
 износят одно благословение; Рема добавляет, что не-
 которые говорят также благословение на тфилин го-
 ловы — «о заповеди тфилин», — и что это стало обыча-
 ем ашкеназов. В примечании «Кехот» напечатан си-
 ман 28 — опечатка вместо 25.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 25:5 אורח חיים
 כ״ח:ה׳

יכוין בהנחתם שצונו הקב״ה להניח ארבע פרשיות אלו שיש בהם יחוד
 שמו ויציא מצרים על הזרוע כנגד הלב ועל הראש כנגד המוח כדי
 שנזכור ניסים ונפלאות שעשי עמנו שהם מורים על יחודו ואשר לו הכח
 והממשלה בעליונים ובתחתונים לעשות בהם כרצונו וישעבד להקב״ה
 הנשמה שהיא במוח וגם הלב שהוא עיקר התאווה והמחשבות ובוה
 יזכור הבורי וימעט הנאותיו ויניח של יד תחלה ויברך להניח תפילין
 ואח״כ יניח של ראש ולא יברך כי אם ברכה אחת לשתיים: הגה וי״א
 לברך על של ראש על מצות תפילין אפי׳ לא הפסיק בנתיים [הראשׁ
 הלי׳ ...

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

70 שהמקיף דתשׁיר גבוה מאד ע״כ

В этой записи здесь добавлено: возможно ли низвести
 окружающий свет тфилин на голове, поскольку он
 очень высок и возвышен.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בספח״מ תקס״ה ע׳ קפג נוסף כאן: אם יוכל להמשיך אר״מ דשׁיר מפני שהוא
 גבוה מאד נעלה: ע״כ.

АБЗАЦ 14

71 מי שם פה לאדם

Теперь это следует читать как вопрос: кто дал Адаму
 Тикуна его уста — сосуд, притягивающий окружаю-
 щий свет? Ответ: «Разве не Я?»

שמות ד׳:11א״

וַיֹּאמֶר ה׳ אֵלָיו מִי שֵׁם פֶּה לָאָדָם אוּ מִי־שׁוֹם אֵלָם אוּ חֶרֶשׁ אוּ פֶקֶח אוּ
 עוֹר הֲלֹא אֲנִי ה׳

И сказал ему Вс-вышний: «Кто дал уста человеку? Или
 кто делает человека немым или глухим, зрячим или
 слепым? Не Я ли, Вс-вышний?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

72 ואנכי אהיה עם פיך

Обещание Б-га Моше: «А теперь иди, и Я буду при
 устах твоих и научу тебя, что тебе говорить». В маама-
 ре это толкуется как соединение светов Тогу с сосуда-
 ми Тикуна.

שמות ד׳:12ב״

וְעַתָּה לֵךְ וְאֲנִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר:

А теперь иди, и Я буду с устами твоими и научу тебя,
 что говорить».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

73 ואנכי אהיה עם פיך

Обещание Б-га Моше: «Я буду с устами твоими». Маа-
 мар истолковывает эти слова как дарование Моше со-
 судов Тикуна вместе со светом Тоху.

שמות ד׳:12ב״

וְעַתָּה לֵךְ וְאֲנִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר:

А теперь иди, и Я буду с устами твоими и научу тебя,
 что говорить».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 נעוץ סופן בתחלתן

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «Их конец
 вклинен в их начало, а их начало — в их конец». По-
 скольку связь действует в обоих направлениях, пре-
 имущество Тикуна можно обнаружить даже в Тоху.

ספר יצירה א׳:7ז״

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת
 קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с
 началом, а начало — с концом, как пламя соединено с
 горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а
 прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

75 שו״ה נמצא — יחד כו׳

Сокращенное изложение этого отрывка приводится
 там: Моше, происходящий из Тоу, где много светов и
 мало сосудов, был тяжёл на уста; поскольку сосуды Ти-
 куна обладают удивительным преимуществом, он по-
 просил послать кого-нибудь из Тикуна. Вс-вышний от-
 ветил, что именно Он, сущность Бесконечного света,
 дал уста Адаму из Тикуна, и потому сказал: «Я буду с
 твоими устами»: у Моше будут оба преимущества —
 света Тоу и сосуды Тикуна.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בספח״ד קודם הגה״ה המתחיל וע׳ מ״ש במ״א ע״פ ראומך כו׳. נתי׳ דלכך
 >נתי׳ דלכך: מכאן ואילך קיצור פד״ה. — הערת כ״ק אדמו״ר זי״ע. <משה
 שהי׳ מתוהו שאורות מרובין והכלים מועטים ע״כ הי׳ כבד פה ולהיות
 שהכלים דתיקון יש בהם מעלה נפלאה לכך אמר שלח נא ביד תשלח יהי׳ מי

שיהי' מתיקון כו', והשיי' השיבו מי שם פה לאדם דתיקון הלא אנכי עצמות אואי'ס ואי'כ אנכי אהי' עם פיך שיהי' כך מבי' המעלות אורות דתהו וכלים דתיקון, — אוה"ת שמות ע' עז.

76 ועמ"ש במ"א ע"פ ארוממך

В примечании эта ссылка приводится в связи с данной глоссой, которую оно определяет как глоссу Цемах-Цедека, идущую от этого места до конца маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן עד הסיום הגה"ה מכ"ק הצ"צ. ראה דרך מצותיך מצות מינוי מלך קט', א. בלקו"ת שמע"צ פ, ד מציין לכאן.

77 שו"ה ארוממך — וכדוגמא כו'

Там добавлено, что для лучшего понимания преимущества сосудов перед светами следует обратиться к маамару на «LeРока a-Аретц», где также объясняется соединение светов Тоу с сосудами Тикуна — «основой конечной цели служения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ולהבין זה היטב בענין הנ"ל שיש בכלים מעלה יתירה מבאורות תמצא ע"פ לרוקע הארץ >ע"פ לרוקע הארץ: כנראה הוא דשנת תקס"ב, הנדפס בסו"ס טעמי המצות להצ"צ. — הערת כ"ק אדמו"ר ז"ע שם. < כו'. ונתי' ג"כ ענין התחברות אורות דתהו בכלים דתיקון שזהו יסוד תכלית העבודה. — אוה"ת שמות ע' עז.

78 ארוממך כי דליתני

«Вознесу Тебя, Б-г, ибо Ты поднял меня». Именно этим стихом начинается маамар, к которому относится глосса.

Psalms 30:2 ב'י: תהילים

אַרֹמֶמְךָ ה' כִּי דָלִיתִנִּי וְלֹא־שִׁמְחָתָ אִבִּי לִי:

Прославлю Тебя, Вс-вышний, ибо Ты поднял меня и не дал врагам моим радоваться обо мне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79 עומק רום

В «Сефер Йецира» десять Сфирот описываются как беспредельные «глубины», среди которых — «глубина высоты и глубина низа». Глосса связывает слова «Вознесу Тебя» (аромимха, от «ром» — высота) с этой «глубиной высоты».

ספר יצירה א' ה' 1: Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה מדתן עשר שאין להם סוף עומק ראשית ועומק אחרית עומק טוב ועומק רע עומק רום ועומק תחת עומק מזרח ועומק מערב עומק צפון ועומק דרום אדון יחיד אל מלך נאמן מושל בכולם ממעון קדשו ועד עדי עד:

Десятилетие из ничего включает следующие десять бесконечностей: 1) бесконечность начала; 2) бесконечность конца; 3) бесконечность добра; 4) бесконечность зла; 5) бесконечность высоты; 6) бесконечность глубины; 7) бесконечность Востока; 8) бесконечность Запада; 9) бесконечность Севера; 10) бесконечность Юга; и единый Вс-вышний Б-г, верный Царь, правит над всеми из Своей святой обители во веки веков.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

80 אבל במצות דרבנן . . בקום ועשה

Ребе отмечает, что это позволяет объяснить, почему некоторые постановления мудрецов не были включены в подсчет, хотя у них нет основания в Торе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ובזה יש לתרץ מה שלא נמנו כמה גזירות כו' דמדרבנן, אף שאין להם עיקר מן התורה — הערת כ"ק אדמו"ר ז"ע בד"ה מאי מברך ה' ת"ש.

81 זה שמי

«Вот имя Моё навеки». В заключение глоссы ссылается на более поздний маамар в «Тора Ор», посвященный этому стиху.

שמות ג' ט"ו: Exodus 3:15

וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹקִים אֱלִי־מֶשֶׁה כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִ' אֱלֹקֵי אֲבוֹתֵיכֶם אֱלֹקֵי אַבְרָהָם אֱלֹקֵי יִצְחָק וְאֱלֹקֵי יַעֲקֹב שֶׁלַחֲנִי אֲלֵיכֶם זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זְכוֹרִי לְדֹר דֹּר:

И сказал Б-г ещё Моше: «Так скажи сынам Израиля: „Вс-вышний, Б-г отцов ваших, Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова, послал меня к вам“; это имя Моё навеки, и это памятование обо Мне во всех поколениях».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак